LE TOUR

V 38•1
AUTOMNE/FALL 2020

JOURNALLETOUR.COM

GAÉTAN BOULAIS
À LA UNE

gratuit
free

SUTTON
& RÉGION

ADVERTISER'S INDEX DES ANNONCEURS

ACTIVITÉS/ACTIVITIES
Atelier-boutique Poterie Pluriel Singulier (Pigeon Hill) 23
Ballet-Théâtre Sutton 8
Club de gymnastique Les Hirondelles de Granby 3
Coop gym santé Sutton 22
École d'art de Sutton 17
Wow Freli Alpagas (visite guidée, boutique) 13

ALIMENTATION/FOOD
Au Cœur de la Pomme (verger écologique) 15
Au Naturel (aliments naturels) 15
Boulangerie Abercorn Bakery 22
Canards Lac Brome (boutique gourmet) 12
Chez Matis Traiteur 24
Cuisinière de famille 15
Dépanneur Boni-Soir 22
Domaine de Dunham (verger, cidrerie, vinaigrerie) 15
Ferme Selby Farm (viandes de pâturage) 22
IGA Després Sutton 28
La Goutte d'Or (épicerie zéro déchet) 15
La Mie Bretonne 15
La Valse des Pains (boulangerie artisanale) 15

Le Comptoir du marchand de thé 22
Les Jardins de la Colline 14
Les 3 Acres (miels et produits du miel) 29
Pur Animal / A.S.C. (alimentation pour animaux, etc.) 9
Round Top Bagels 14
Simon Riel apiculteur 22

ART & DESIGN
Atelier Bouffe (cadeaux et articles de cuisine) 24
Atelier Théberge Design 33
Boulais Design Communication 9
Fontana & Dames (interior design d'intérieur) 33
Galerie Valentin 19
Le Local Design (studio design et architecture) 20
Maison Bergeron (antiquités et objets rares) 10
Mont-Tricot (tout pour le tricot) 6
Vert Partout (objets, déco) 23

CONSTRUCTION
Courvoisier Construction 31
DGE Électrique (maître électricien) 31
GPS Construction 31
Maître d'escalier balancé 34
Plomberie Dwayne McKenney 31
Plomberie Goyer 34

FLEURS/FLOWERS
Écru (ferme florale et fleuristerie éco-responsable) 23
Fleurissima (créations florales) 28

IMMOBILIER/REAL ESTATE
Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton) 37
Coldbrook 39
Florence McGuire (Remax) 35
Jessica Brown (Coldbrook) 36
Johanne Bourgoin (Royal Lepage) 35
John Boudreau (Coldbrook) 36
Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton) 37
Nadja-Maria Daveluy (Remax) 31
Royal LePage Au Sommet 40
Sébastien Kaempf (Remax) 36
Sotheby's International 38
Sylvie Houde (Engel & Volkers) 37
Todd Chabot (Remax) 36

PAYSAGEMENT/LANDSCAPING
G.J. Ménard (paysagement, génie civil, etc) 27
GraminiForme (paysagiste, consultante horticole) 3
Pépinière Bernier (Stanbridge East) 23

POLITIQUE
Isabelle Charest, Députée de Brome-Missisquoi 16

PROFESSIONS/PROFESSIONALS
Annie Racicot (CPA) 11
Atelier A. Bellavance (architectes) 30
Atelier Johanne Béland (architecte) 37
Couturière d'idées (Isabelle Baron) 3
Denicourt arpenteurs 31
Duke Société de comptables professionnels agréés 10
EBA Architectes 30
For.Éco (ingénieur forestier) 30
Geneviève Simard (thérapeute de couple) 4
Informatique C-B (vente, réparation, installation) 30
Isabelle Garneau, notaire 21
Juricompas (Josée Carpentier, avocate fiscaliste) 34
Marc Amendola (Financière Banque Nationale) 11
Maud Japhet (thérapeute par le yoga, relation d'aide) 30
Migué et Fournier Arpenteurs 31
Mont Minou (auberge pour chats) 36
Patrick Turner (design & architecture) 30
Paul Santerre (bois de chauffage) 23
R3 Production (transfert sur DVD) 28

RESTAURANTS
À L'Abordage Microbrasserie 6
Aux 2 Clochers 22
Kokkaku Ramen 18
La Galette (crèperie bretonne) 5
Le Cafetier 25
Pub Mocador 27
Tartinizza 18

RESTAURANTS AVEC HÉBERGEMENT/WITH LODGING
Auberge des Appalaches 20
Auberge des Trois Érables 18
Auberge Sutton Brouërie 12
Auberge West Brome (bistro ouvert 7 jours sur 7) 13
Hôtel Horizon (terrasse panoramique) 5
Le Pleasant Hôtel & Café 19
Restaurant À La Fontaine 19

SOINS/CARE
Concept Touche Finale (manucure, pédicure) 2
Nolwenn Falquet (chiropraticienne) 30
Oneka (soins du corps et des cheveux en vrac) 14
Pharmacie Brunet Samuel Desjardins Inc. 29
Santé Dentaire Lac-Brome (Dr Julie Tremblay) 26
Sport Physio Plus Inc. (clinique de physiothérapie) 8
Vétérinaires Mountainview 36

VÉHICULES/VEHICLES
André Marois & Fils (débosselage, peinture) 27
Auto-Place (entretien, pneus) 27
Groupe Guy St-Louis concessionnaires 32
Mécaniciens Famille Morse (entretien) 27

VÊTEMENTS, ETC/CLOTHING, ETC.
Boutique Nath'Elle 2
Escapade (chaussures, etc.) 25
Friperie Mode Vintage 23
Laine et Lin 6
Sport Outlet 7
Urbaine des Champs (designers québécois et plus) 25

RAGE TURQUOISE

Le titre *Rage turquoise* coiffe le tableau de Gaétan Boulais en couverture. On associe plus facilement le turquoise au calme et aux vacances, la rage à une maladie hautement contagieuse, une colère ou une pulsion de vie intense. Cela dit, cet oxymore traduit bien la belle saison en ce temps de pandémie. Pas évident de trouver des moments de légèreté et de lâcher prise dans une période marquée par l'anxiété.

Heureusement, notre été a en quelque sorte été baigné de turquoise. Le temps, quoique caniculaire par moments, s'est merveilleusement prêté aux activités extérieures et au mode *staycation* préconisés par les mesures sanitaires et la fermeture des frontières. Dans Brome-Missisquoi, ça s'est traduit par une hausse marquée de l'achalandage des cyclistes et des marcheurs sur les routes et les sentiers, ainsi que des usagers sur les plans d'eau.

Maintenant que la rentrée est derrière nous, c'est l'heure des bilans. Ça se lit dans plusieurs des articles de cette édition. Si vous lisez l'anglais, ne manquez pas le texte de Sarah Cobb, qui exprime sa gratitude pour l'espace-temps inédit que la période de confinement lui a accordé. Peut-être y trouverez-vous, comme moi, une certaine résonnance avec votre vécu.

Par contre, les mesures sanitaires toujours changeantes font planer beaucoup d'incertitudes encore sur l'organisation, voire la tenue des activités et événements à venir. Vous trouverez donc certains événements à venir dans cette édition, mais pas de calendrier. Au moment de publier ces lignes, quelques activités supplémentaires commençaient à poindre ici et là dans le paysage. Je vous invite donc à tenir à l'œil le site Internet ainsi que la page Facebook du journal ou des acteurs locaux et régionaux afin de voir évoluer les couleurs de l'automne.

Pour terminer, je voudrais exprimer mon admiration envers toutes les entreprises et institutions locales et régionales. Elles ont fait preuve d'une grande résilience et d'une capacité d'adaptation hors du commun. Comme le cycliste en couverture, je nous souhaite de continuer à savourer la réussite d'une belle échappée.

Bonne bise d'automne !

GENEVIÈVE HÉBERT

En couverture : *Rage turquoise*, Gaétan Boulais, 2013, acrylique sur canevas, 16 x 16 po.

A WONDERFUL BREAKAWAY

Rage turquoise, the title of Gaétan Boulais's painting on the cover, is a marriage of contradictory terms. We usually associate the colour turquoise with calm seas and holidays down south and the word 'rage' to obvious signs of intensity or anger. This being said, this oxymoron echoes the intensity with which we are living this summer, a time usually dedicated to relaxation and vacations in beautiful settings. Hard to find peace and let go in such high anxiety-ridden times...

Thankfully, our summer has had something of the turquoise sea aside from the heat. In these times of social distancing and border closures, the beautiful weather made the prescribed playing outside and staycationing much more pleasant. In the area of Brome-Missisquoi, it meant many more hikers and cyclists on and off the road and in people enjoying our lovely lakes and rivers.

Now that our children are back in school, it is time to do a post-mortem on how we fared. Many articles do so in this edition. Don't miss Sarah Cobb's article on gratitude. I have a feeling it may resonate in some way with many of you as it did for me.

Ever-changing sanitary measures however have taken a toll on the planning of fall activities. Hence, there are a number of events coming up but no actual calendar in this edition. As the paper was going to print, a few more events popped up on the horizon. I invite you to keep an eye out for more colourful events this fall on Le Tour web site and Facebook page or those of local organizers.

To conclude, I would like to express my deepest admiration and gratitude to all local and regional businesses. I am amazed at how resilient you have been and at how creatively you have adapted to this crazy situation. Just like the cyclist on the cover of this edition, I hope you can relish the fact that you succeeded in the breakaway!

Let's hope it continues that way!

GENEVIÈVE HÉBERT

SOMMAIRE

PARFAITEMENT IMPARFAIT 4
UNE RANDONNÉE AVEC LES CHÈVRES ? 5
L'AUTOMNE À SUTTON. 6
LE VÉLO DE MONTAGNE À SUTTON, UN SUCCÈS FOU ! ... 8
PARC SUTTON AU TEMPS DE LA COVID. 8
SE DÉROUILLER 9
LE DOJO NAKAMA 9
UN CENTRE MULTISPORTS POUR BROME-MISSISQUOI ... 10
LA ROUTE DES VINS CET AUTOMNE. 11
MANGER ET BOIRE 100 % LOCAL 11
DE L'ARPENTAGE À L'OLÉICULTURE 12
DES PANIERS BIO ET LOCAUX TOUT L'HIVER ! 13
GRATITUDE. 14
LE NOUVEAU VISAGE D'EDWARDS 16
CHANGE OF HANDS AT THE KUBOTA 16
OPALE, AN ACCOUNT OF SUTTON'S RESILIENCE 16
EXPOSITION DE CLAUDE DE GASPÉ ALLEYN. 18
DU JAZZ EN PLEIN AIR À SUTTON ! 18
ADÉLARD : CAP SUR L'ÉDUCATION ET LA CULTURE 19
ARTS SUTTON, CET AUTOMNE 20
GAÉTAN BOULAIS : L'ART DE MONTER LES CÔTES 21
LOUISE PENNY, LUE PAR RAYMOND CLOUTIER. 22
D'ARTS ET DE RÊVES EN RÉNOVATION. 23
ON CALLIGRAPHY 23
LA RENTRÉE CULTURELLE À DUNHAM 24
LE MARCHÉ DE NOËL DE SUTTON 25
THE JARDIN D'ENFANTS DE SUTTON IS 45 YEARS OLD! ... 26
SEX, BUGS AND LACY LEAVES 26
COHABITATION JARDIN ET FAUNE 27
POURQUOI PASSER EN DERNIER ? 28
ACTION DE GRÂCE. 29
GARNOTTE EN MURALE À LA GALETTE 30
UN PREMIER ROMAN POUR DENIS LORD. 31
CHARLIE AND KD. 33
CONNAISSEZ-VOUS UN SOSIE DE CES GENS ? 34
REDONNER AUX SENTIERS. 35
L'ACCESSIBILITÉ DES RIVIÈRES À SUTTON 36
NOTES ET CONSEILS SUR LES OISEAUX. 37

LE TOUR

Éditrice et rédactrice en chef **Geneviève Hébert**

Collaboration
Sébastien Barangé, Anthoni Barbe, Marc-André Blain, Philippe Blain, Leslie Carbonneau, Sarah Cobb, Andrea Conway, Micheline Côté, Anne-Marie Courtemanche, Sophie Crawford, Daniel Dufresne, Olivia Enns, Kathy Feig, Geneviève Hébert, Isa Hohn, Florence Jacquemin, Rémi Jacques, Daniel Laguitton, Judith Lauriault-Lagacé, Alice Lefèvre, Daniel Lemieux, Denise Ligneaut, Richard Leclerc, Denis Lord, Robert Ménard, Josiane Noiseux, Andrée Pelletier, Sanders Pinault, Benoît Quessy, Annie Rouleau, Ève Sano-Gélinas, Emmanuelle Tittley, Peter Turner

Administration **Geneviève Hébert**

Correctrices d'épreuves **Marie Clark, Geneviève Hébert, Sandra Prévost, Gussy Turner**

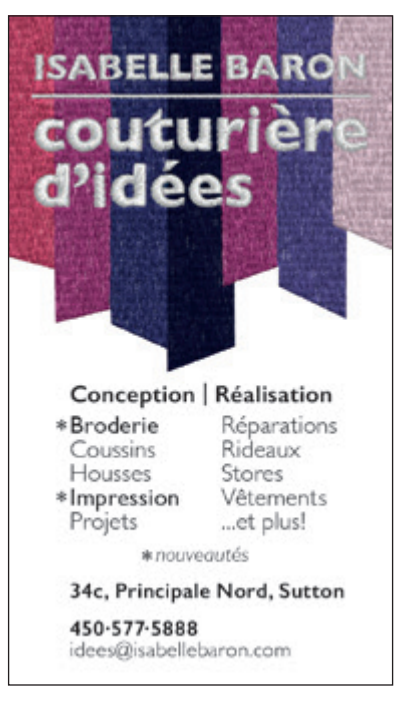
Vente publicitaire **Geneviève Hébert**

Production graphique **Mathilde Hébert**

Impression **Transcontinental**

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton QC J0E 2K0 450 204-6219
info@journalletour.com | journalletour.com
Abonnement annuel / yearly subscription
20 $ pour 4 numéros expédiés par la poste

Dépôt légal
Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196



PARFAITEMENT IMPARFAIT

« Parfait » signifie, à la lettre, « totalement fait ». N'est « parfait » que ce qui est accompli, parachevé. C'est sans doute pour cela qu'on n'approche jamais autant la perfection que dans son éloge funèbre. En français, le « plus-que-parfait » est le temps verbal qui indique qu'une action a été achevée avant une autre. Quant au moment présent, insaisissable arrêt sur image de l'impermanence, il est toujours parfait puisqu'accompli avant même qu'on ait pu le nommer.

Dans *Terre des hommes*, publié en 1939, Antoine de Saint-Exupéry se livre à une réflexion au sujet du perfectionnement technique rapide dont il est témoin et ses propos restent plus que jamais pertinents à l'ère des télécommunications, des robots et de l'intelligence artificielle :

> « … la machine n'est pas un but : c'est un outil. Un outil comme la charrue. Si nous croyons que la machine abîme l'homme, c'est que peut-être, nous manquons un peu de recul pour juger les effets de transformation aussi rapides que celles que nous avons subies. Que sont les cent années de l'histoire de la machine en regard des deux cent mille années de l'histoire de l'homme ? […] C'est à peine si nous nous commençons d'habiter cette maison nouvelle que nous n'avons même pas achevé de bâtir. Tout a changé si vite autour de nous : rapports humains, conditions de travail, coutumes. Notre psychologie elle-même a été bousculée dans ses bases les plus intimes. Les notions de séparation, d'absence, de distance, de retour, si les mots sont demeurés les mêmes, ne contiennent plus les mêmes réalités. Pour saisir le monde d'aujourd'hui, nous usons d'un langage établi pour le monde d'hier. Et la vie du passé nous semble mieux répondre à notre nature, pour la seule raison qu'elle répond mieux à notre langage. Chaque progrès nous a chassés un peu plus loin hors d'habitudes que nous avions à peine acquises, et nous sommes véritablement des émigrants qui n'ont pas fondé encore leur patrie. Nous sommes de jeunes barbares que nos jouets neufs émerveillent encore. […] Ainsi dans l'exaltation de nos progrès, nous avons fait servir les hommes à l'établissement des voies ferrées, à l'érection des usines, au forage des puits de pétrole. Nous avions un peu oublié que nous dressions ces constructions pour servir les hommes. […] Il nous faut rendre vivante cette maison neuve qui n'a pas encore de visage. La vérité, pour l'un, fut de bâtir, elle est, pour l'autre, d'habiter. Notre maison se fera sans doute, peu à peu, plus humaine. La machine elle-même, plus elle se perfectionne, plus elle s'efface derrière son rôle. […] Il semble que la perfection soit atteinte non quand il n'y a plus rien à ajouter, mais quand il n'y a plus rien à retrancher ».

Plaque commémorative au
25, rue Sainte-Geneviève, à Québec

Quelques mois après la publication de *Terre des hommes*, en 1939, la Seconde Guerre mondiale embrasait la « maison neuve ». Exilé à New York et à Québec, Saint-Exupéry publie *Le Petit Prince* en avril 1943, un des 10 livres les plus vendus au monde qui est aussi son testament spirituel puisqu'un an plus tard, il disparaîtra en Méditerranée aux commandes d'un avion de reconnaissance. Qui ne s'est un jour identifié à l'aviateur en panne dans le désert, surpris de voir arriver un « petit bonhomme tout à fait extraordinaire » qui préfigure, au fil des pages, l'être humain qui a retrouvé son regard d'enfant ? Le chemin vers une maison « plus humaine » y est ardu et traverse des planètes habitées par un roi fantoche, un vaniteux, un ivrogne, un businessman et un fonctionnaire allumeur de réverbères. Ce portrait-miroir d'une humanité aliénée est complété au fil des pages par un aiguilleur et un marchand de pilules. Saint-Exupéry était de ceux qui, non seulement avaient les premiers vu la Terre d'en haut, mais il avait aussi observé les humains de près.

Que peut donc signifier « une maison plus humaine » ? À cette question posée récemment lors d'une interview radiophonique, la primatologue Jane Goodall répondait :

> « […] je sais que nous faisons partie d'une évolution naturelle des formes vivantes tant nous avons de traits communs avec le règne animal. Ce qui nous a différenciés, c'est cet intellect auquel vous faisiez référence un peu plus tôt en parlant d'intelligence. Nous ne sommes toutefois pas vraiment une espèce très intelligente, n'est-ce pas, lorsque nous détruisons notre maison. C'est notre intellect qui nous en rend capables. Une invention vraiment stupéfiante au cours de l'évolution de l'intellect a été, à mon avis, le développement du langage pour communiquer entre nous. Je peux vous dire des choses que vous ne savez pas et vous pouvez me dire des choses que j'ignore. Nous pouvons aussi faire découvrir certaines choses à nos enfants sans que ces choses soient présentes. Cela nous a permis de poser des questions comme "Qui suis-je ?" "Pourquoi suis-je ici ?" "Quelle est la finalité de tout cela ?". Je crois qu'un aspect de la nature humaine consiste à poser des questions, c'est une curiosité, une quête de réponses, mais nous comprenons aussi que, tout au moins sur cette planète, dans cette vie et sous cette forme vivante, il y a des questions auxquelles nous serons incapables de répondre. Je tends à être agacée quand j'entends des scientifiques déclarer "nous savons comment l'univers a commencé. Il a commencé par le Big Bang". Vraiment ? Alors s'il vous plaît, dites-moi ce qui a conduit au Big Bang. Et ce que je trouve fascinant, c'est que de plus en plus d'intellectuels, des philosophes de la science, des physiciens et d'autres cerveaux brillants affirment qu'il est impossible que le hasard soit seul en cause. Quelle est l'intelligence qui sous-tend l'univers, qu'est-elle, qui est-elle — probablement qu'est-elle — je n'en ai pas la moindre idée, mais je suis absolument convaincue qu'il y a "quelque chose". Et la recherche de ce quelque chose fait partie de ce que signifie "être humain" ».

Jane Goodall touche ici à ce que l'historien Ernest Kurtz appelait « la spiritualité de l'imperfection » ou « spiritualité de ne pas avoir toutes les réponses », une manière de vivre au diapason d'un cosmos mystérieux et de se savoir, comme lui, parfaitement imparfait et en perpétuel perfectionnement.

DANIEL LAGUITTON
Abercorn

UNE RANDONNÉE AVEC LES CHÈVRES ? SOURIRES GARANTIS

Initialement, Patrick Leimgruber a adopté des chèvres pour le plaisir. Il s'est mis à les amener avec lui pour une « marche de santé » sur son terrain. C'est en voyant les sourires des passants et en récoltant leurs commentaires enthousiastes que l'idée lui est venue de proposer des randonnées. L'aventure a commencé tout doucement avec une page Facebook partagée avec ses amis. Il n'en fallait pas plus. Patrick Leimgruber est agent littéraire de métier. Disons qu'il est entouré de gens dont la plume peut envoyer gambader une nouvelle dans l'univers médiatique aussi gaiement qu'une chèvre dans un pré.

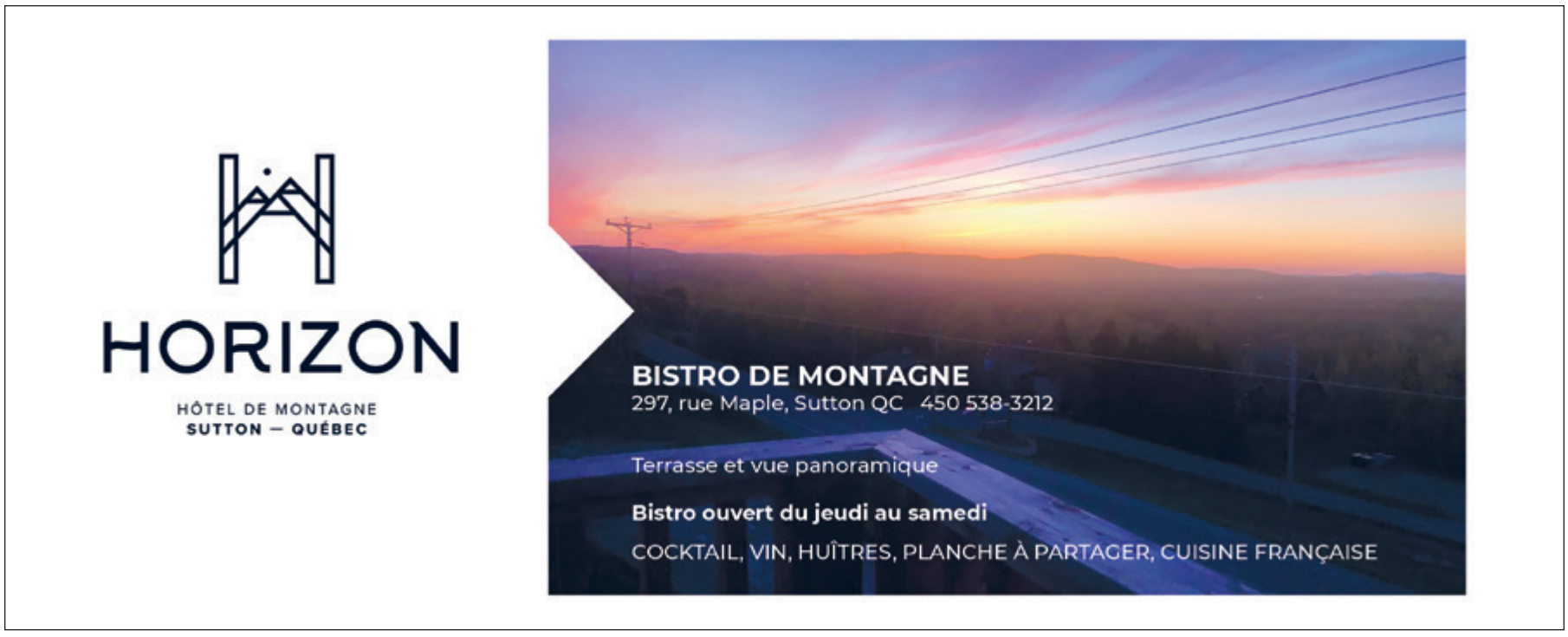
Il faut dire aussi qu'en ces temps de pandémie, la simple idée d'aller s'épivarder dans la nature en compagnie des maîtres de la cabriole illumine l'esprit. Dès les premières minutes de la promenade avec mes deux garçons de 6 et 9 ans, un sourire s'imprime d'emblée sur nos visages. D'abord, il y a le tintement des clochettes qui s'emballe dès l'ouverture de l'enclos. Puis, les bêtes qui ne tardent pas à farfouiller dans le décor pour mâchouiller à peu près tout ce qui s'y trouve. D'ailleurs, notre hôte nous suggère de nous tenir loin des branches d'arbres, car les chèvres pourraient se servir de nous pour atteindre l'objet de leur convoitise. Il y en a même une qui s'essaie à une sangle de ma botte de caoutchouc. Leur réputation de gourmandes invétérées n'est pas surfaite.

Ce que je ne savais pas, c'est qu'elles sont également assez maladroites. On évite donc de se trouver sur leur chemin lorsqu'elles prennent peur et qu'elles se mettent à courir dans tous les sens. Quand elles traversent le ruisseau ou qu'elles grimpent les sentiers escarpés, on évite de passer devant elles. Elles pourraient nous bousculer au passage, trop concentrées qu'elles sont à la tâche. Mais en général, elles suivent assez docilement leur maître qui les appellent à coups de « Hop hop hop, allez venez ! »

D'entrée de jeu, les trois chèvres et les deux boucs qui nous font cortège nous sont présentées par leur petit nom : Wendi, Amélie et Heïdi, Loki et Pan. Les enfants se sentent vite en confiance et mitraillent notre berger de questions. Les chèvres ont-elles toujours des cornes ? Leur vue est bonne ? Elles vivent jusqu'à quel âge ? Patrick leur répond patiemment et de façon diligente. Sans omettre de nous avertir en chemin dès qu'il faut enjamber un trou ou une racine. Nous en apprenons beaucoup sur les mœurs caprines. Notamment que les chèvres n'aiment pas la pluie et qu'elles ont peur des vélos. À la vue de notre défilé, les gens que nous croisons ne manquent pas de nous décrocher leurs plus beaux sourires.

De retour à la ferme, Patrick prend le temps de nous présenter les poules, les chevaux, les chats, les chiens et les deux chevreaux âgés de 3 mois. Les enfants sont comblés et séduits par la ménagerie. Au retour, dans l'auto, j'aurai droit à : « Quand je serai grand, j'aurai plein d'animaux » et « Est-ce qu'on pourra revenir ? » L'idée me plaît ! Apparemment, même si le circuit reste le même, à l'automne, quand les foins sont faits, celui-ci s'étire dans le champ d'en face d'où l'on peut admirer les montagnes s'embraser jusqu'aux États-Unis. Donc, si l'idée d'une balade avec des chèvres dans les couleurs de l'automne vous interpelle, il suffit d'envoyer un message privé à la page Facebook La chèvrerie du chemin Alderbrooke. Les sorties se font en groupe de cinq personnes maximum et durent de 45 minutes à une heure. Mais les sourires perdurent bien au-delà !

GENEVIÈVE HÉBERT



L'AUTOMNE À SUTTON

Ça bouge au Mont SUTTON ! C'est le moment idéal de découvrir ou de redécouvrir l'ambiance et le magnifique paysage de la région de Sutton. Profitez de votre visite pour admirer les couleurs flamboyantes, pour parcourir les sentiers de vélo de montagne, pour dormir au sommet de la montagne ou pour flâner à la Boutique Expérience SUTTON !

Toutes les fins de semaine, du 12 septembre au 12 octobre inclusivement, tout sera en place pour profiter au maximum de l'automne à SUTTON. Dans le respect des nouvelles normes en vigueur, plusieurs activités sauront ravir petits et grands.

Balade en télésiège ($), mini parcours d'hébertisme, musique, dégustation de vin ($), randonnées guidées ($), bonne bouffe, exposition photos et plus encore seront au rendez-vous !

Pour des photos « instagrammables » et une journée mémorable en plein air, c'est à ne pas manquer ! Pour la programmation complète : montsutton.com/automne.

VÉLO DE MONTAGNE

Vous voulez découvrir ou êtes déjà un mordu ? Que vous soyez débutant ou expert, vous trouverez votre compte au Mont SUTTON. Pour les débutants, un service d'initiation de vélo de montagne serait tout indiqué. Cette leçon vise à vous rendre autonome en vélo de montagne afin de rouler en toute confiance et en toute sécurité dans nos sentiers de niveau débutant.

Des forfaits famille, adulte et junior sont disponibles jusqu'au 12 octobre. Il est fortement recommandé de réserver par téléphone : 450 538-2545, option 3. La location de vélo, quant à elle, est disponible 7 jours sur 7. Pour tous les détails : montsutton.com/velo.

CAMPING ET RANDONNÉE PÉDESTRE

Jusqu'au 12 octobre, ne manquez pas la chance de planter votre tente au sommet du Mont SUTTON. Coucher de soleil époustouflant garanti. Vous pouvez marcher dans les pistes de ski gratuitement, mais avec un billet d'accès de randonnée, vous pouvez profiter également du réseau de sentiers pédestres du Parc Sutton qui offre des lacs, des sentiers sinueux le long de ruisseaux et de magnifiques points de vue sur la région. Les chiens en laisse sont acceptés à l'extérieur de la réserve, mais pas sur les sommets des montagnes Vertes. Attention de bien respecter les consignes, entre autres pour protéger la Grive de Bicknell, un oiseau en voie de disparition.

BOUTIQUE

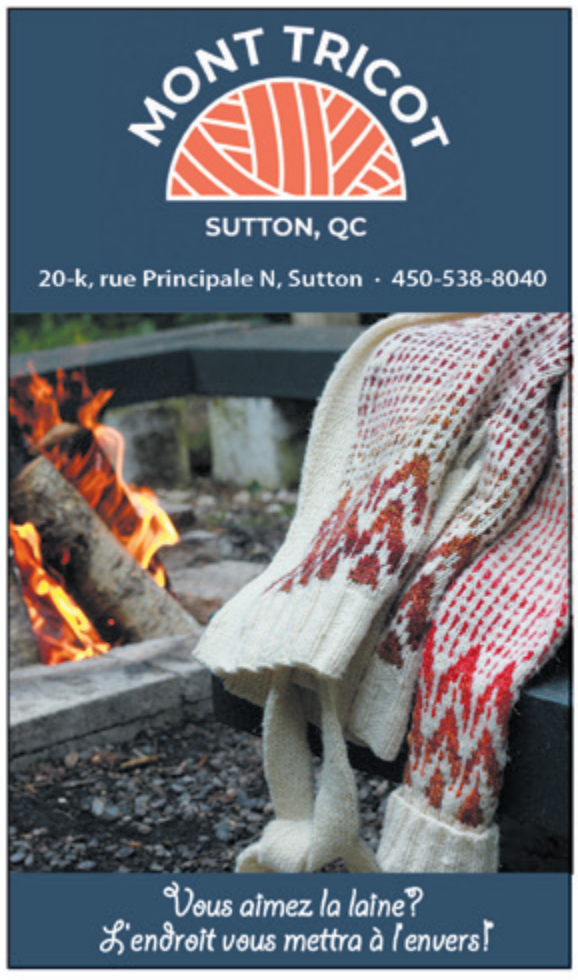
Venez découvrir les produits offerts à la Boutique Expérience SUTTON. Accessoires de vélo, vêtements spécialisés, ainsi qu'une grande vente d'équipement de ski à prévoir ! Pour consulter les promotions en cours : montsutton.com/promotions.

PRÉPAREZ VOTRE VISITE

Des mesures de distanciation et d'hygiène ont été mises en place afin d'assurer la sécurité de tous. Pour être bien préparé pour votre visite : montsutton.com/covid.

Le Mont SUTTON recrute également pour la saison hivernale. Consultez les postes disponibles à montsutton.com/emploi.

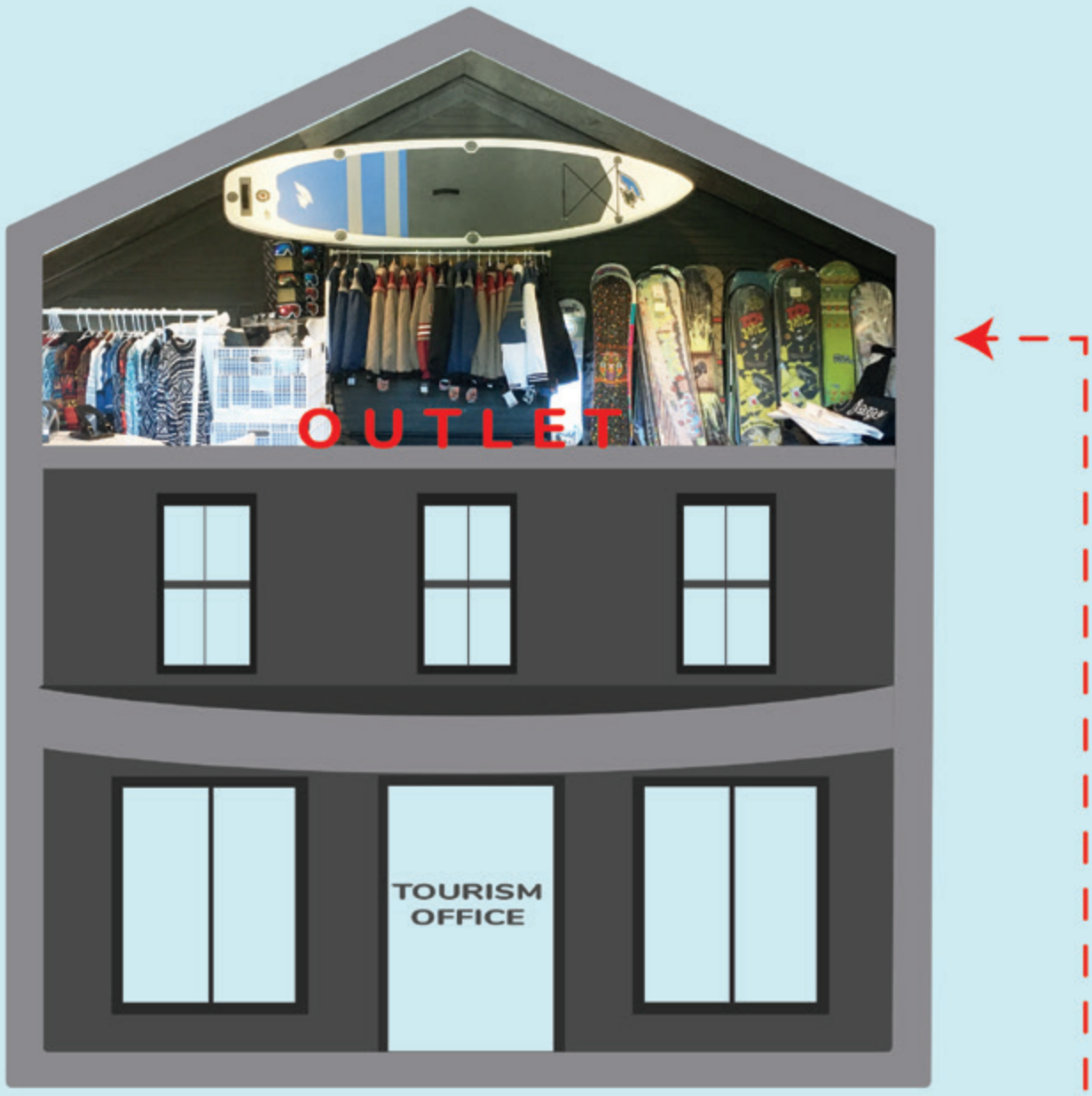
JUDITH LAURIAULT-LAGACÉ



À L'ABORDAGE
microbrasserie
10 PRINCIPALE SUD, SUTTON
OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE DÈS 11H30
WWW.BRASSERIEALABORDAGE.COM

SPORT OUTLET
SUTTON

Mon - Fri 9 to 12 / 14 to 17



24 B rue Principale Sud, Sutton, QC, J0E 2k0

OUTLET ENTRANCE AT THE BACK OF THE BUILDING
OUTLET SE TROUVE DERRIERE LE BATIMENT

t : 450 538 5155 email: sales@snowjam.com
www.suttonoutlet.myshopify.com

LE VÉLO DE MONTAGNE À SUTTON, UN SUCCÈS FOU !

Ils sont nombreux à raconter les moments excitants de leur *ride*. La qualité et la diversité des sentiers, le charme de la forêt centenaire. Et l'accueil chaleureux des gens et des commerçants de notre région contribuent à leur souhait de revenir avec leurs proches !

Avant l'ouverture de la saison, à la vérification et la préparation des sentiers s'ajoutaient les mesures imposées en temps de pandémie. Les affiches des consignes et la distanciation sociale sont toujours de mise à l'accueil et sur le réseau. Le respect de ces consignes par les cyclistes est remarquable !

Cette année, l'augmentation du nombre d'utilisateurs est notable. L'achalandage a triplé depuis l'an dernier. Le vélo de montagne attire de plus en plus d'adeptes et le réseau de Sutton gagne en popularité.

Le profil des usagers évolue. On y retrouve des gens de tout âge : hommes, femmes, adultes, ados, jeunes familles. De vrais mordus de vélo de montagne… ou en devenir ! Ils proviennent de toutes les régions du Québec, mais la majeure partie vient des Cantons-de-l'Est et de Montréal. À défaut de pouvoir voyager, nombreux sont ceux qui ont choisi notre région.

Respectant les consignes actuelles, les services connexes sont maintenus, incluant la location de vélos de montagne. Durant les week-ends, un service de guides-accompagnateurs et des cours d'initiation s'adressent aux débutants adultes, mais aussi aux jeunes de 9 ans et plus. Par contre, il faut réserver : montsutton.com/activite/velo-de-montagne.

Le réseau continue de s'agrandir. Le nouveau secteur aventure, principalement intermédiaire (bleu), avec sa petite section optionnelle plus difficile (noir), ajoute 3,3 km au réseau. Du côté de la piste « Tiguidou », deux nouvelles sections de calibre difficile (noir) seront ajoutées cet automne, une addition de 1,2 km.

Toujours active et dévouée, l'équipe en poste, ses amis et les membres des Têtes de pioches ont réalisé beaucoup de travail bénévole. On leur doit le schéma et la qualité des sentiers, et c'est très apprécié.

HIVER 2020-21

Tout comme pour le vélo de montagne, les réseaux de ski de fond et de randonnée pédestre (raquettes et crampons) adapteront les consignes en vigueur l'hiver prochain.

La date d'ouverture hivernale, les informations générales, les tarifs et les nouveautés paraîtront éventuellement sur nos réseaux sociaux.

L'ÉQUIPE DE PLEIN AIR SUTTON pleinairsutton.ca
#unemontagnedetrippeux c'est #pleinairsutton

PARC SUTTON AU TEMPS DE LA COVID

Comme tous les organismes, Parc Sutton a dû s'adapter à l'apparition de la Covid. Dans un premier temps, les sentiers ont été fermés pour répondre à une directive gouvernementale. Ensuite, ils ont rouvert graduellement.

Pour respecter la distanciation de deux mètres, il a fallu innover. Le sentier Village-Montagne, plus large, a été accessible en premier, sous sa forme habituelle. Pour les autres sentiers, il a fallu instaurer des sens obligatoires, donc des boucles. Le balisage a été posé rapidement, ainsi que les consignes sanitaires. Un très gros effort d'information a été déployé sur notre site web, mais surtout à l'accueil, avec l'ajout de patrouilleurs expliquant les nouvelles mesures. Cet aspect a été particulièrement important, car les randonneurs ont été plus nombreux que d'habitude à cette période de l'année et, pour beaucoup, c'était une première expérience dans nos sentiers.

Après plusieurs semaines de fonctionnement, les randonneurs semblent généralement satisfaits. Malgré le grand nombre d'utilisateurs, certains ont souligné qu'ils se sentaient plus en communion avec la nature, ne rencontrant personne dans les boucles. Il serait possible que Parc Sutton conserve cette pratique. Plusieurs ont découvert des sentiers moins fréquentés.

Les camps de jours en nature, une autre activité très importante du Parc en été, ont finalement eu lieu en dépit des inquiétudes des parents et des enfants. Alice Lefèvre, coordonnatrice pas comme les autres, s'est inspirée de l'approche originale mise en place par Maude Desjardins, initiatrice du Camp des quatre sommets, pour s'adapter à la situation.

Le camp de base a été déplacé, ce qui a permis la découverte d'un nouveau lieu. Les interactions limitées entre parents ont permis plus d'intimité entre les enfants. La fabrication artisanale d'un gel désinfectant en début de semaine, avec arôme choisi par chaque enfant, a été une expérience très enrichissante. Il a fallu limiter le nombre d'objets manipulables, ce qui a permis d'inventer de nouveaux jeux et d'en fabriquer avec des éléments naturels trouvés dans la forêt. Le traditionnel dodo a dû être supprimé, mais il a été remplacé par un feu de camp festif très apprécié. Enfants et parents semblent très satisfaits de cette nouvelle formule.

Cette crise de la Covid nous fait prendre conscience que l'être humain est capable de s'adapter et d'inventer. La catastrophe annoncée s'est transformée en une opportunité de réfléchir, d'évoluer et de créer.

DENISE LIGNEAUT ET ALICE LEFÈVRE

SE DÉROUILLER

Tout objet oublié, ignoré ou délaissé pendant un certain temps finit fatalement par s'empoussiérer, se ternir ou se recouvrir de rouille. C'est peut-être un peu le cas de nos carcasses, après cette longue période de confinement et cet été assez singulier. La fin de la saison estivale est davantage perçue négativement, avec ses jours qui s'abrègent, ses pantalons qui allongent et la routine qui reprend sa place. Ne serait-ce pas le moment idéal pour une révision de notre mécanique corporelle ? Des mois d'inactivité laissent inévitablement des traces.

La Coop gym santé Sutton a décidé de prendre le taureau par les cornes et d'affronter la rentrée automnale avec fougue. Après plus de cent jours sur pause, l'administration du centre d'entraînement de Sutton a relevé ses manches et remis sur les rails l'organisme, encouragé par près de cinq cents membres. La pandémie aurait pu sonner le glas de la Coop, mais elle a plutôt fouetté les sangs de ses administrateurs et de son personnel, qui ont fait preuve d'inventivité pour relancer ses activités dans des locaux complètement réaménagés et adaptés aux conditions actuelles. Les défis qui se sont présentés ont été surmontés et cette force a vu émerger un gym encore plus adapté à sa clientèle que par le passé.

La situation que nous vivons nous a obligés de faire les choses autrement, de nous réinventer comme on dit si bien ; nous n'avons pas échappé à la règle. Des mesures sanitaires strictes, un protocole d'entretien rigoureux et des horaires adaptés pour satisfaire les normes de distanciation ont été implantés, et sont parfaitement respectés. Un mécanisme simple de réservations a été mis en place, permettant aux utilisateurs d'assurer leur place dans cet environnement sain et respectueux des consignes sanitaires en vigueur.

Le nombre d'usagers a été limité, tant pour les entraînements libres que ceux en groupe. Toutefois, de nouvelles plages horaires ont été rajoutées pour répondre aux besoins de la clientèle. En plus de la panoplie de séances d'entraînement en groupe, il y a du nouveau à l'horaire d'automne : exercice barre, initiation à la boxe, marche rapide et bien sûr, le retour du très couru pré-ski. C'est le temps de dérouiller la machine et de retrouver la forme avant la saison blanche. Nous avons bien hâte de vous faire suer !

Inscriptions et abonnements à : coopgymsantesutton.com.

MARC-ANDRÉ BLAIN

LE DOJO NAKAMA

Alain Veilleux a commencé le karaté à 11 ans. Il n'a arrêté depuis que pour fonder une famille. À ce stade, comme plusieurs d'entre nous, Alain se laisse happer par les responsabilités. Mais un jour, quelque chose en lui se réveille. Il ressent l'impératif d'inscrire ses trois enfants à des cours de karaté !

Au premier cours, son fils n'accroche pas. Sous l'impulsion du moment, Alain lui demande : « Aimerais-tu que papa t'enseigne le karaté ? » Le visage de l'enfant s'illumine. Alain recontacte alors avec ses anciens enseignants. Il entend ouvrir une école de karaté dans la région. Toute la famille s'y met.

Alain donne donc ses premiers cours à Cowansville en 2002. En 2007, il ouvre un programme de karaté en sports-études à l'école secondaire Massey-Vanier, qu'il dirige encore aujourd'hui. L'an dernier, ses élèves ont participé à une compétition au Japon. Cette année, si ça n'avait été de la pandémie, ils seraient allés à Vienne.

L'histoire semble idyllique, mais le parcours d'Alain n'a pas été un long fleuve tranquille. À travers les années, plusieurs de ses écoles satellites ont dû fermer. Il a persévéré : « C'est un peu ça les valeurs qu'enseignent les arts martiaux. Tu apprends à ne pas abandonner, à te dépasser... » Aujourd'hui, Alain enseigne le karaté à plus d'une centaine d'élèves. Il a des écoles satellites à Cowansville, Lac-Brome, Sutton, Farnham, Potton, Bedford et Roxton Pond. Récemment, la pandémie a mis en péril l'accès au local qu'il utilisait plusieurs fois par semaine à l'école Massey-Vanier. Face à cet enjeu, Alain a décidé d'ouvrir le dojo Nakama, au 201, rue Miner, à Cowansville.

La nouvelle adresse offre un 5000 pi² au fini industriel avec des miroirs sur les murs, une mezzanine avec des vestiaires et des douches, le tout sous un plafond d'une trentaine de pieds. Alain Veilleux y a déjà installé du matériel d'entraînement traditionnel comme à Okinawa, lieu d'origine du karaté. Des troncs d'arbre entourés de jute cohabitent avec des sacs de frappe dernier cri, ainsi que toutes sortes d'outils rudimentaires aux noms japonais.

Alain Veilleux a toutes sortes de projet. Il aimerait notamment installer un ring afin de recevoir les sélections *Aisudan* (la ceinture noire des sports de combat). Un rêve pour ce professeur qui faisait régulièrement venir à son dojo de grosses pointures du milieu, comme Jean-Yves Thériault et André Gilbert, l'instaurateur du karaté Shinkyokushin au Canada. D'ailleurs, c'est un peu à lui que le dojo doit son nom. Un jour, Alain lui a demandé ce que ses 50 ans d'enseignement du karaté lui avaient légué de plus cher. André Gilbert lui a répondu : « les amis ». En japonais, Nakama veut dire ami. Le nom colle bien au dojo, lieu rassembleur par prédilection, mais il sied également à merveille à celui qui l'anime. Avec ses yeux rieurs, Alain veille à ce que chaque cours se déroule dans la camaraderie et l'entraide. Et il précise qu'il n'aurait jamais pu rêver de ce dojo s'il n'avait pas été si bien entouré.

L'École de karaté Shinkyokushyn d'Alain Veilleux offre des cours de karaté individuels et parents-enfants pour les gens de 4 à 99 ans, dans les villes énumérées plus haut. Bientôt offerts au nouveau dojo, des cours de kick-boxing et de Qi Gong.

Pour l'horaire et les dates d'inscriptions, visitez la page Facebook Alain Veilleux Karaté Shinkyokushin.

GENEVIÈVE HÉBERT

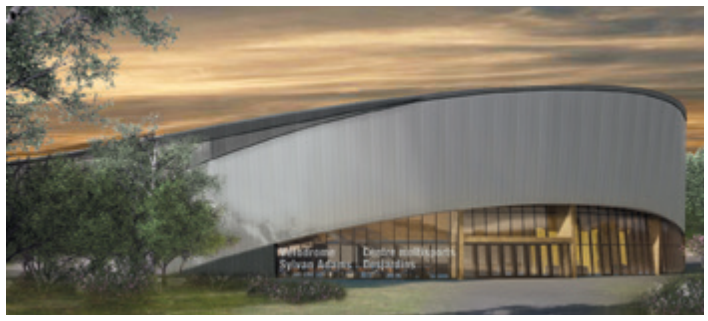
UN CENTRE MULTISPORTS POUR BROME-MISSISQUOI

Dans Brome-Missisquoi, l'offre cycliste ne manque pas en vélo de route, de montagne, *gravelbike*, mais aussi en BMX, vélo de piste et paracyclisme. Ces dernières disciplines peuvent être pratiquées au Centre National de cyclime de Bromont (CNCB). Parmi leurs installations, des pistes de BMX avec *pump track*, des pistes d'habiletés, ainsi qu'un vélodrome extérieur.

Cet été, cette pièce du patrimoine olympique provenant des Jeux d'Atlanta de 1996 a été complètement démontée. Sa structure d'acier sera réutilisée dans un projet structurant pour la région : le Vélodrome Sylvan Adams et Centre multisports Desjardins. Depuis la fermeture du vélodrome couvert de Montréal en 1989, nombreux sont les athlètes qui rêvent de s'entraîner à l'année au Québec.

UN PROJET POUR TOUS

Évidemment, ce genre d'infrastructure coûte cher et ne sert souvent qu'à l'élite du sport. Mais le CNCB est un organisme à but non lucratif qui encadre déjà une panoplie d'activités liées au vélo, dont de l'entraînement pour tous, allant de l'initiation au développement des habiletés et des performances, dans toutes les disciplines. Comme le précise Nicolas Legault, directeur général du CNCB depuis 2012 ; « Avant, on amenait les athlètes cyclistes de A à Z, aujourd'hui on travaille à la démocratisation du sport. » Le côté multisports est donc là depuis le début du projet afin de répondre aux besoins des cyclistes, mais aussi à la communauté locale et régionale.



Depuis le 29 juin dernier, on peut faire la visite virtuelle du projet sur velodromebromont.ca. De l'extérieur, la bâtisse suit les courbes du vélodrome. À l'intérieur, l'aire centrale de 12 000 pi² se divise en trois parties. Le centre est muni d'une surface multisports adaptable pour des sports de gymnase (volleyball, basketball, *pickleball*, etc.). Les deux extrémités abritent un *pump track* en béton et une « zone jeunesse » développée en collaboration avec l'ambassadeur Max Parrot. Le *pump track* accueillera les BMX, les *skateboards*, trottinettes et *rollerblades*. La zone jeunesse, elle, comporte des trampolines olympiques, ainsi qu'une rampe de départ pour les BMX, *skateboard*, ski et *snowboard* à roulettes avec un bac à mousse pour les sauts et manœuvres aériennes. L'aire centrale, qui peut accueillir des événements, est entourée de deux corridors de course à pied. Sous la piste, on retrouve notamment deux salles polyvalentes, une salle de *spinning*, une de musculation, une zone d'entretien de vélo, ainsi qu'une cuisine communautaire qui sera exploité en partenariat avec la cuisine collective du centre Marguerite-Dubois. Sous la piste se trouveront également les bureaux du CNCB. D'autres seront dédiés à un volet recherche et développement en partenariat avec quatre universités, ainsi qu'avec l'entreprise bromontoise LX SIM, spécialisée en modélisation 3D.

Derrière les estrades, la fenestration donne sur la montagne et la forêt. Au plafond, un beigne en acier retient des poutres en bois. Côté environnemental, la toiture blanche minimise les îlots de chaleur et les eaux de pluie sont récupérées pour le lavage des vélos.

Le nouveau bâtiment est accessible aux sportifs et aux spectateurs à mobilité réduite. Le CNCB, qui proposait déjà 10 chambres dans son ancienne bâtisse, compte convertir le rez-de-chaussée en chambres adaptées à cette clientèle. Celle-ci aura l'occasion d'utiliser le centre de jour, alors que le transport adapté est disponible. Nicolas Legault invite d'ailleurs les organismes de sports adaptés à le contacter pour l'utilisation de l'espace vouée aux parasports.

FINANCEMENT

Depuis 2015, une centaine de bénévoles ont été mis à contribution afin de développer divers partenariats. Plusieurs ont confirmé leur soutien, dont M. Sylvan Adams, un homme d'affaires israélo-canadien. Ce passionné de vélo a fait ses débuts de cycliste au vélodrome de Bromont. Depuis, il a été 19 fois champion du Québec, six fois champion canadien et deux fois champion du monde. Aujourd'hui, il vit en Israël où il développe le cyclisme. Le vélodrome portera son nom.

Autrement, 16,5 millions de dollars sur 17,5 millions ont été amassés jusqu'ici, mais la campagne de financement se poursuit. N'hésitez pas à visiter velodromebromont.ca pour en savoir plus. Vous pourriez avoir votre nom inscrit sur un banc à même les estrades pour la durée de vie du bâtiment.

APPORT À LA RÉGION

Au moment où j'ai rencontré Nicolas Legault, celui-ci prévoyait que le projet serait terminé à l'automne 2021. Ce projet d'envergure devrait créer 10 nouveaux emplois et ses retombées économiques annuelles ont été évaluées à 2,5 millions de dollars par année. Bien sûr, les répercussions d'un tel projet se feront ressentir bien au-delà de l'économie, notamment aux niveaux communautaire, touristique et sportif. Des partenariats avec les clubs sportifs et les écoles de la région ont déjà été créés. Le Vélodrome Sylvan Adams et Centre Multisports Desjardins permettra à des athlètes de niveau élite de s'entraîner. Il permettra également aux plus jeunes de les côtoyer. Au CNCB, ils croisent déjà de grands noms du cyclisme comme Lyne Bessette, Clara Hugues, Martin Gilbert, Pierre-Olivier Boily, François Parisien et plusieurs autres.

À Sutton, la coureuse cycliste sur route de 19 ans, Lily Plante, tirera certainement profit de ces nouvelles installations. Aux Championnats du Canada en 2019, la suttonnaise a récolté la 7e place au contre-la-montre junior femmes. Jean-Michel Ryan, copropriétaire de la station de ski Mont Sutton et président de l'Alliance de l'industrie touristique du Québec déclare au sujet de ce projet : « Je crois qu'il renforce la région comme destination cycliste tous acabits (ou de toutes pratiques : route, montagne, *gravelbike*). Il est incontournable et de premier plan au Québec. »

GENEVIÈVE HÉBERT

MAISON BERGERON

Objets remarquables et antiquités
Art canadien important

Sutton
12, rue Principale Sud

Nous sommes à la recherche
de pièces exceptionnelles, toutes catégories,
pour nos clients sophistiqués.
Appelez-nous pour une évaluation.
514.293.5828

maison-bergeron.com
instagram: maison_bergeron

Ouvert du vendredi au dimanche, de midi à 17 h.

DUKE CPA Inc.

Nous sommes fiers de servir et soutenir les communautés des Cantons-de-l 'Est depuis plus de 60 ans! Nous offrons une gamme complète de services professionnels, y compris des services fiscaux aux entreprises et particuliers, des réorganisations, des états financiers, services d'audit, services successoraux et fiduciaires et des services de paie corporatifs. Visitez www.duke-cpa.com/fre/.

Proudly serving and supporting Eastern Township communities for over 60 years! We provide a full range of professional services including corporate and individual taxation services, re-organizations, financial statements, auditing, estate and trust services, bookkeeping, and payroll services. Visit www.duke-cpa.com/eng/.

DUKE CPA Inc.
Société de comptables professionnels agréés
Chartered professional accountants corporation

+1 (450) 263-4123
+1 (450) 263-3489
info@duke-cpa.com
127 Rue Principale, Suite 105
Cowansville, QC J2K 1J3

LA ROUTE DES VINS.CA
BROME-MISSISQUOI

CET AUTOMNE

Déjà la saison des vendanges dans Brome-Missisquoi ! Bien qu'on puisse s'attendre à une expérience différente cette année, cette période reste un moment privilégié pour visiter les vignobles. Qui plus est, avec l'été chaud et ensoleillé auquel nous avons eu droit, on peut s'attendre à des récoltes extraordinaires. Voici donc un tour d'horizon des activités sur La Route des vins cet automne.

PARTICIPER AUX RÉCOLTES

Durant les quelques semaines que durent les vendanges, trois vignobles offrent de participer à la cueillette des raisins : Vignoble Bromont, Château de Cartes et Domaine du Ridge. Contactez directement les vignobles pour connaître les dates des activités et réserver.

Curieux d'en savoir plus sur le travail du vigneron ? Certains vignobles proposent des visites guidées, comme Léon Courville Vigneron, le Domaine du Ridge, le Clos Saragnat, ainsi que le Vignoble du Ruisseau. Il est préférable de réserver.

Cette année, quatre vignobles offrent des plateaux de dégustations à savourer sur une terrasse ou directement dans les vignes : Château de Cartes, Vignoble La Bauge, vignoble Val Caudalies et Domaine des Côtes d'Ardoise.

SATISFAIRE VOTRE GOURMANDISE

Parce que la visite des vignobles creuse l'appétit, plusieurs domaines proposent des activités gourmandes pendant les vendanges. Nouveau cette année, le Vignoble du Ruisseau propose le Bistro sur braise, ouvert du mercredi au dimanche, de 11 h à 18 h.

Aussi, tous les weekends de septembre et d'octobre, il sera possible de déguster la pizza au four à bois sur la terrasse du Château de Cartes, vignoble et cidrerie. Finalement, il est possible de manger au Tire-Bouchon, le restaurant de l'Orpailleur. Le vignoble propose également un petit marché mettant de l'avant les producteurs locaux.

La majorité des vignobles de La Route des vins ont des tables à pique-nique où déguster un festin en plein air. C'est le cas, entre autres, de Léon Courville Vigneron, La Belle Alliance, Vignoble Domaine Bresee, Val Caudalies, Vignoble Gagliano et du Vignoble des Côtes d'Ardoise. Ces deux derniers peuvent d'ailleurs vous préparer un pique-nique si vous appelez à l'avance.

RALLYE POUR PETITS ET GRANDS

À Brigham, le Vignoble La Bauge a conçu un rallye spécialement pour les enfants. Ces derniers doivent aider le vigneron à retrouver des objets qu'il a perdus dans le vignoble. Les adultes sont également invités à participer à un rallye photo.

GALERIE D'ART À CIEL OUVERT

Au Domaine des Côtes d'Ardoise, à Dunham, vous trouverez la plus grande exposition de sculptures à ciel ouvert au Québec avec plus de 150 œuvres dispersées à travers le vignoble.

À noter que les heures d'ouverture peuvent varier d'un vignoble à l'autre et changer selon l'évolution des consignes sanitaires. Nous vous recommandons de les contacter avant de vous déplacer ou de consulter laroutedesvins.ca, site constamment mis à jour.

RÉMI JACQUES

MANGER ET BOIRE

DÉFI 100% LOCAL — Créateurs de saveurs

Que dire de plus sur l'achat local ? Ces mots n'ont-ils pas été sur toutes les lèvres et utilisé à toutes les sauces ? Cela dit, dans l'éventail des types d'achats locaux, s'alimenter localement a un grand impact au niveau social, environnemental et économique. Et aussi au niveau de la santé !

Si comme pour moi vos derniers mois ont été marqués par de nouvelles expérimentations culinaires, la découverte de nouveaux produits et producteurs locaux, et peut-être même l'arrivée de quelques poules et d'un petit potager à votre domicile, je vous invite à poursuivre votre exploration en vous inscrivant à la sixième édition du Défi 100 % local.

En effet, en septembre, tous les Québécois sont invités à accroître le nombre de produits locaux dans leur assiette. L'an dernier, à travers la marque régionale Créateurs de saveurs des Cantons-de-l'Est, Brome-Missisquoi s'est démarqué avec près de 30 restaurateurs qui ont relevé le défi d'offrir un plat 100 % local durant tout le mois.

Cette année, en plus des outils de base offerts lors de votre inscription au Défi, un guide de planification de repas pour les citoyens sera diffusé au niveau régional par Créateurs de saveurs des Cantons-de-l'Est. Des restaurateurs locaux partageront également quelques recettes sur les réseaux sociaux.

Sachez qu'il y a plusieurs façons de relever votre défi : découvrir un marché public, visiter un producteur, trouver un aliment local pour remplacer un produit de base, apprendre à transformer en conserves les récoltes de votre jardin, vous approvisionner exclusivement en boissons et alcool québécois, pour n'en nommer que quelques-uns.

TROIS JOURNÉES À SURVEILLER

Les 21-22-23 septembre seront les momenst forts du Défi, alors que les entreprises et les institutions sont invitées à se joindre à la population. Pour tous les foodies de la région, ainsi que pour les locavores engagés, voici l'occasion parfaite de découvrir un peu plus notre terroir et d'investir auprès des entrepreneurs d'ici.

Êtes-vous prêts pour le Défi ? Rendez-vous sur defijemangelocal.ca pour compléter votre inscription ! Et abonnez-vous à la page Facebook : groups/deficantonsdelest.estrie.

LESLIE CARBONNEAU
Conseillère en développement agroalimentaire
CLD de Brome-Missisquoi

Société de Comptable professionnelle agréée

États financiers
Déclaration d'impôts
Services de consultation
Tenue de livres

Annie Racicot CPA inc.

34, RUE PRINCIPALE NORD, BUR. 5,
SUTTON, QC, J0E 2K0
(450)-538-0097
annie@annieracicotcpa.com
www.annieracicotcpa.com

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
GESTION DE PATRIMOINE

GROUPE FINANCIER MARC AMENDOLA

Financière Banque Nationale – Gestion de patrimoine (FBNGP) est une division de la Financière Banque Nationale inc. (FBN) et une marque de commerce appartenant à la Banque Nationale du Canada (BNC) utilisée sous licence par la FBN. FBN est membre de l'organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières (OCRCVM) et du Fonds canadien de protection des épargnants (FCPE) et est une filiale en propriété exclusive de la BNC, qui est une société ouverte inscrite à la cote de la Bourse de Toronto (NA : TSX).

Tout au long de votre vie, vos besoins financiers évoluent.

Pour bâtir le patrimoine financier qui vous permettra de mener à bien tous les projets qui vous tiennent à cœur, le GROUPE FINANCIER MARC AMENDOLA est là pour vous offrir des solutions adaptées.

- Résident de la région
- Service hautement personnalisé
- Gestion structurée et disciplinée

Marc Amendola, CIM, CPA, CA
Gestionnaire de portefeuille, Vice-président
Tél. : 514 871-4497 | marc.amendola@bnc.ca

DE L'ARPENTAGE À L'OLÉICULTURE

Saviez-vous que l'on cueillait le fruit de l'olivier sauvage pour en extraire l'huile il y a 6 000 ans ? Au Moyen-Orient, on traitait le cuir avec de l'huile comme onguent et on prônait l'utilisation de ce produit à des fins thérapeutiques.

Aujourd'hui, l'huile d'olive est un ingrédient courant, voire essentiel, dans la cuisine, pour son goût alléchant, ainsi que pour ses bienfaits pour la santé. Selon plusieurs études, la consommation d'huile d'olive aide à diminuer la douleur, prévient la maladie d'Alzheimer et constitue une bonne source d'énergie.

Passionné par la culture de la terre et les voyages, l'arpenteur-géomètre Robert Fournier a tout récemment lancé sur le marché sa nouvelle huile d'olive nommée Arsélia, en hommage à sa mère.

Malgré une sécheresse de cinq mois, Robert a pu obtenir une première récolte sur son terrain situé en Andalousie, en Espagne. Sa petite équipe a travaillé fort pour tailler les oliviers Picual. Les olives ont été récoltées hâtivement afin de préserver leur goût intense et robuste. « Mon huile d'olive est reconnue pour son goût poivré, voire un peu amer, explique Robert. En Amérique, ce type de goût est recherché parmi la clientèle qui veut une huile pour agrémenter les salades ou les mets salés. Mon huile se décline en notes herbacées qui rappellent le parfum de la tomate ou du gazon fraîchement coupé. »

Les ventes vont bien pour Robert, qui a commencé sa récolte en 2019. « J'ai pu vendre mes 500 litres en peu de temps. Aujourd'hui, il ne me reste presque plus d'huile à vendre. » Entrepreneur de nature, Robert a également produit du sirop d'érable familial. « On a toujours besoin d'huile d'olive et de sirop pour se faire une bonne vinaigrette, affirme-t-il en riant. C'est la base de toutes les bonnes recettes. »

Vous pouvez vous procurer l'huile d'olive Arsélia chez plusieurs commerçants, dont Round Top Bagels, l'Atelier Bouffe, le marché public de Sutton, la boulangerie d'Abercorn, la boucherie Soucy et le restaurant libanais à Cowansville. Pour de plus amples informations, consultez olivearselia.com.

OLIVIA ENNS

DES PANIERS BIO ET LOCAUX TOUT L'HIVER !

Pour une quatrième année, les Bio Locaux, une initiative de la Coopérative pour l'Agriculture de Proximité Écologique (CAPÉ), offriront des paniers d'hiver. Cette année, le point de livraison se tient au Bagels Round Top (merci Frédéric Gauld), au cœur du village de Sutton, pour le plus grand plaisir des abonné.e.s.

Yan Gordon, des Potagers des nues mains de Sutton, fait d'ailleurs partie des membres fondateurs de la CAPÉ et des fermiers dont les légumes se retrouvent plusieurs fois par saison dans les paniers d'hiver.

L'hiver dernier, près de 100 abonnés de Sutton et des villes avoisinantes ont dit oui à ces paniers bio et locaux. Ils ont eu le plaisir de se croiser chez Bagels Round Top, un lundi soir sur deux, pour fraterniser en choisissant leurs légumes.

Les Bio Locaux regroupent une vingtaine de fermes et d'entreprises qui offrent légumes et produits complémentaires biologiques et locaux. Le calendrier s'échelonne de la fin novembre à la mi-mai. Les livraisons ont lieu toutes les deux semaines. Notez qu'il est possible de modifier votre calendrier personnel si vous vous absentez et de soustraire jusqu'à trois paniers par saison.

À chaque livraison, grâce à la formule mini-marché, vous pouvez choisir entre plusieurs variétés de légumes. Il est aussi possible d'ajouter des produits complémentaires biologiques et locaux : œufs, pains, huiles, farines et légumineuses.

Pourquoi s'abonner? Pour manger local et bio, pour la variété, pour favoriser le vrac et pour encourager les petites fermes biologiques d'ici. La cueillette des paniers aura lieu chez Bagels Round Top, vraisemblablement selon le même horaire que dans le passé, soit tous les deux lundis, de 16 h 30 à 18 h 30, dès la fin novembre. Les inscriptions seront possibles à partir du début octobre au : biolocaux.coop. Ne tardez pas !

ANNE-MARIE COURTEMANCHE

GRATITUDE

It seems like an eternity since we got the call from our daughter. It was mid-March, she was at work in Montreal, debating with her co-workers whether they really wanted to risk working another shift and potentially exposing themselves to this crazy virus going around. In the end, they staged a minor rebellion and we drove into the city to collect her, along with a couple of her fellow wait staffers who suddenly felt the city wasn't a safe place to be. It's hard to believe that was more than five months ago.

Our son also found his way home and suddenly our almost empty nest was housing seven adults (or nearly) and I couldn't have been happier. With no jobs to return to, no outings worth the risk, we all hunkered down to board games, bread-baking, movie nights and endless projects around the house. The addition of our two guests made every family meal a dinner party as we aimed to outdo each other in the kitchen.

Like many of us, I was unable to concentrate on much, consumed with the need to keep abreast of the latest statistics, watching country after country reel from the impact, all the while feeling slightly guilty about being spared. The coronavirus took the life of my sister-in-law's dad and the father of my girlfriend's three kids but, aside from my poor sister-in-law having to deal with being quite ill as she mourned, it left the rest of my extended family untouched.

We nurtured the veggie patch, we made pizza, we watched Harry Potter, we drank ridiculous amounts of wine. We relished every minute. My husband and I found ourselves occasionally wondered if anything but the coronavirus could have brought two adult children who'd flown the coop back to Abercorn for such an extended period of time. And we thanked our lucky stars.

And just like that, it was over. Our son went back to his job in Montreal so he got a new apartment and left. Cegep will be starting soon so our youngest will be off to the city as well. Our middle daughter will undoubtedly find herself another job and a new apartment, and our two Covid-kids will eventually follow.

In our newfound quiet, I tried to do a little yoga in my kitchen. The online yogi took me through a mellow session and, at the end, suggested I give thanks to my body. And I did. And for the first time in my life, at age 53, I felt love for my imperfect body – for the vessel that grew three babies, for the knee that clicks and aches, even for the spare tire that I have spent my whole life gaining

or losing. I then found myself crying, awash in gratitude – for the safe haven that is our home, for the health and happiness of my family, for the abundance of our vegetable garden, for the nurturing community that is Sutton/Abercorn, for the freedom we enjoy as Canadians, for a planet that continues to provide for us despite our abuse, for all of it.

Lucky us.

SARAH COBB

au coeur de la pomme

Verger écologique et vinaigrerie artisanale

Boutique
Vinaigres : cidre, vin, érable
Confits, confitures
Moutardes
Jus, tartes

Auto-cueillette

Pique-niquez sur notre site enchanteur au bord de la rivière.

À compter du 27 août, du jeudi au lundi, de 9h à 17h

42, route 237 Nord,
Frelighsburg (Québec)
Tél. : (450) **298-5319**
www.aucoeurdelapomme.ca

la valse des pains inc.

Venez voir nos nouveautés et spéciaux d'automne !

Come see our new products and our fall specials!

Ouvert du mercredi au dimanche, de 7h à 16h
Open from Wednesday to Sunday, from 7am to 4pm

La boulangerie sera fermée du 13 au 22 septembre
The bakery is closed from September 13 to 22

Ouvert le lundi de l'Action de grâce
Open on Thanksgiving Monday

12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323

Pas le temps de cuisiner ?

Cuisinière de famille prépare pour vous chez vous des repas adaptés aux besoins et aux goûts particuliers de votre famille

cuisinieredefamille.com
cuisinière de famille

DOMAINE DE DUNHAM
OUVERTURE DE LA SAISON : 22 AOÛT

Prix imbattables à l'auto-cueillette !
20 lb de pommes 15 $ et
10 lb de pommes 10 $
(sauf pour les Honeycrisp)

Masque obligatoire dans la boutique, pas dans le verger
Commande téléphonique : 450 295-1155
Argent comptant, carte de débit ou crédit

Mercredi au dimanche
de 9 h 30 à 17 h 30
(même les congés fériés)

4470, chemin Godbout, Dunham
450 295-1155
www.domainededunham.ca

BOULANGERIE ARTISANALE

La Mie bretonne

Créateurs de saveurs Cantons-de-l'Est

511 rue du Sud
Cowansville
(450)955-1500
lamiebretonne.com

PAINS à fermentation longue au levain... ou pas!
[Avec les Farines La Rémy ou Milanaise]
Viennoiseries
Pâtisseries
Épicerie locale & fromages
Sandwichs & Pizzas

À SUTTON—Tous les samedis matins au Marché Public jusqu'à la fin octobre!

Produits naturels et biologiques

Au Naturel 1, rue Principale N. Sutton depuis 1972

Plus de 150 produits en vrac
Épices en vrac / Bulk spices
Supplements and vitamins
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Du lundi au samedi / Monday to Saturday
(450) 538-3720

Pionnier dans le monde du Zéro Déchet au Québec !

TOUT EST EN VRAC :
Savons & Produits cosmétiques
Produits Ménagers
Aliments secs
Grignotines
Huiles, Vinaigres & Tamari
Herbes, Épices & Thé

ZÉRO DÉCHET

la goutte d'or
éco-épicerie en vrac

Mardi au vendredi 10-18h
Samedi 10-17h
Dimanche et lundi FERMÉ

507B RUE SUD, COWANSVILLE
450 . 955 . 0804

On Célèbre nos 12 ans !
Sur présentation de cette édition du journal Le Tour, obtenez:
15% de rabais sur votre prochain achat ou 20% de rabais sur votre prochain achat lorsque vous apportez vos propres contenants
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Valide jusqu'au 30 juin 2021.

LE NOUVEAU VISAGE D'EDWARDS

On reconnaît le magasin général F.G. Edwards par son charme patrimonial, son équipe accueillante et son inventaire impressionnant. Alors que les grands magasins impersonnels prennent le dessus dans le monde, il est particulièrement agréable de faire un tour au magasin général qui, après trois générations aux mains de la même famille, a été vendu à Chanel Crevier au mois de février.

« Ce fut assez intense comme parcours d'apprentissage », note Chanel, en faisant allusion à la pandémie. Cela dit, elle a eu de la chance de se lancer dans une entreprise qu'on peut qualifier d'essentielle. La jeune femme a vendu son gîte l'Auberge Nuits St-Georges au mois de septembre avant de s'aventurer dans le commerce de détail. « Le magasin et l'entrepôt constituent deux facteurs importants auxquels je me consacre tous les jours. » Pourtant, « cette année est une période de survie, constate-t-elle. Mais je me fie à mon esprit d'entrepreneuriat et à mon expérience de gérante au Métro Plouffe de Bromont pour surmonter les obstacles. »

Passionnée par les chevaux, Chanel est de toute évidence bien à l'aise dans son nouvel environnement, prête à conseiller sa clientèle et à vendre divers articles, dont de la moulée pour animaux, des clôtures, des vêtements de travail et de l'équipement pour chevaux. Le temps passe vite pour la jeune entrepreneure qui gère une structure complexe afin d'assurer la continuité des opérations. Soutenue par une équipe d'une quinzaine d'employés saisonniers qui s'occupent entre autres de la clientèle, des opérations et de la livraison, Chanel ne baisse pas les bras.

Chapeau et bonne chance, Chanel !

OLIVIA ENNS

CHANGE OF HANDS AT THE **KUBOTA DEALERSHIP IN SUTTON**

Max Gagné & Fils, Sutton's Kubota dealership, has been a well-known and well-revered institution in the small village. Over the years, the establishment has grown and prospered. Its success secrets were passed down to three generations of the same family before the shop was sold in January 2019 to Mathieu O'Rourke.

Patrick Gagné, who sold the dealership to Mathieu, works every day at the dealership to maintain operations and keep running things smoothly. Meanwhile, Mathieu travels back and forth between Montreal and Sutton. "Patrick and I have always gotten along well," explains Mathieu, who got to know Patrick while working at a Kubota dealership in Montreal in 2012. "He's doing an amazing job."

Mathieu's business has been lucky, given the current consequences incurred by the pandemic. "We've been privileged that families come to us because they cannot travel and therefore concentrate on their lawns and back yards," he states. "I keep knocking on wood that we keep going. We just have to hang in there. All in all, we're blessed."

OLIVIA ENNS

OPALE
AN ACCOUNT OF SUTTON'S RESILIENCE

Summers in the Eastern Townships are normally characterized by bustling streets, colorful cafés and unique shops. This year however has been anything but normal. By April, 80% of Canadian businesses had already reported devastating drops in sales and since then thousands of companies have closed permanently. Restaurants and shops that define the Eastern Townships are also being put to the test. The economic impact of the pandemic has not affected the *Walmarts* or *Starbucks* of this world as hard as it has the small thriving businesses in our towns . This has meant "tough luck" and "bad timing" for many people's hard-earned enterprises. Sabrina Cusson, for example, opened *Opale atelier de joaillerie* on Sutton's rue Principale in early March and has been experiencing the trials of maintaining a newly-opened business during the world-wide shut-down.

Having opened only two weeks before the pandemic, Ms. Cusson was obliged to adjust her conceptualization immediately. With the intent to build an interactive workshop allowing customers to partake in the creation process, new realities for social distancing have prevented the launching of the workshops. Ms. Cusson however sells her own creations and tools for at-home crafts - both online and in-store. While the original concept has been postponed, Opale now offers a variety of intricately hand-designed jewelry from stones that embody the spirit of Sutton. Upon entering the shop, there is an undeniable sense of thoughtful touch by Ms. Cusson. And while this is the narrative for this shop, it reflects the resilience that distinguishes our community. Ms. Cusson says that many of her customers "are not tourists, they are from the region". Indeed, the solidarity that Townshippers have shown by "shopping locally" has helped many businesses make it through these difficult times.

SOPHIE CRAWFORD

École d'art de Sutton | Sutton School of Art

514 690-2972 | 79 Principale Sud ,Sutton (Québec) J0E2K0 | allo@ecoleartsutton.ca

PORTES OUVERTES
OPEN HOUSE

Midi à 16H
Noon until 4PM

Tour guidé à 14H chaque jour
Guided Tour at 2pm every day

Live music by Danny Brown & Friends

Expos des camps de l'été 2020

expo de Rebecca Brilvicas Pinsonnault

Présentée par
Desjardins
Caisse de Brome-Missisquoi

25, 26 & 27 SEPT.

www.ecoleartsutton.ca

ATELIERS D'INTRODUCTION À L'ARCHITECTURE DU PAYSAGE

INTRODUCTION TO LANDSCAPE ARCHITECTURE

19 septembre + 3 octobre

CONCEVOIR DES ENVIRONNEMENTS DE VIE / *DESIGNING NATURAL ENVIRONMENTS*
Avec / *With* **Michel Renaud**
Président fondateur de / *President and Founder of* **KÔ Paysages**
Lieu / *Location* : **École d'art de Sutton - Sutton School of Art**
Deux samedis, 19 septembre + 3 octobre 2020 de 9 h à 16 h 30
Two Saturdays, September 19th + 3rd October 2020 from 9 am until 4:30 pm

EXPOSITION DE **CLAUDE DE GASPÉ ALLEYN**

Claude de Gaspé Alleyn est arrivé dans la région il y a une vingtaine d'années. Son sens de l'esthétisme lui commandait de trouver un endroit où il pouvait « conduire pendant 15 minutes sans rien voir de laid ». Certains d'entre vous l'ont peut-être déjà rencontré lors du Tour des Arts auquel il a participé à quelques reprises. D'autres ont peut-être déjà vu ses toiles à la galerie Farfelu avant que son talent n'y soit repéré il y a une dizaine d'années par le galeriste montréalais Jean-Pierre Valentin.

Ce dernier prévoyait ouvrir cette année une antenne de sa galerie éponyme de la rue Laurier (précédemment rue Sherbrooke) dans l'ancien temple des francs-maçons à Knowlton. Mais le décès de Jean-Pierre Valentin en décembre dernier a mis un terme au projet. La bâtisse ayant déjà été rénovée, une partie du travail de Claude de Gaspé Alleyn y sera néanmoins exposé pendant quelques semaines à partir du 26 septembre prochain.

Vous aurez donc la chance de découvrir l'endroit, ainsi que les œuvres et la démarche de Claude de Gaspé Alleyn. Les tableaux de l'artiste racontent des anecdotes puisées dans la vie de tous les jours. Comme le fait remarquer l'artiste lui-même, les scènes, souvent rurales, sont « d'une banalité universelle ». L'effet est voulu, car l'artiste souhaite que ses tableaux puissent être lus par les spectateurs « sans conditionnement culturel préalable ».

Pour arriver à transcender ses saynètes, Claude de Gaspé Alleyn troque notamment les pinceaux pour la pointe des bâtonnets que l'on utilise pour les grillades BBQ, les aiguilles à coudre et les lames de grattoirs à peinture. Il applique également des microtouches de peinture de couleurs complémentaires sur les surfaces peintes afin de créer un effet de pixellisation.

Cette exposition unique est aussi l'occasion de voir un artiste à travers l'œil aguerri et sensible de Jean-Pierre Valentin, galeriste impliqué à plusieurs niveaux dans le monde des arts. Il a notamment été président pendant plusieurs années de l'Association professionnelle des Galeries d'art du Canada (aujourd'hui ADAC). Sa galerie à Montréal devrait aussi fermer en 2021.

Un événement unique donc, au 79, rue Lakeside à Lac-Brome, du 26 septembre au 5 octobre.

GENEVIÈVE HÉBERT

Conseil d'administration, 2018, acrylique sur canevas, 30 x 22 po.

DU **JAZZ EN PLEIN AIR** À SUTTON

Malgré l'annulation de l'édition 2020, le Festival de Jazz de Sutton a réuni des musiciens locaux et offre, depuis le 15 août dernier, des concerts gratuits en plein air dans le respect des mesures émises par la santé publique.

La minisérie de concerts est présentée dans le parc jouxtant le Centre John-Sleeth (7, rue Academy) situé au cœur de la ville de Sutton. Sur sept concerts, il en reste deux à ne pas manquer les samedis 19 et 26 septembre prochains. En cas de mauvais temps, ils seront remis au lendemain.

Au programme, différents styles de jazz allant du dixie, swing, bebop au soul et blues. À cela s'ajoutent des compositions originales et, toujours au rendez-vous, cette belle part du jazz qu'est l'improvisation.

Le public est invité à apporter une chaise ou une couverture. Afin de respecter les mesures sanitaires, le port du masque est requis jusqu'au moment d'être assis. La distanciation physique s'applique. Cet été, profitez de l'ambiance « jazzy » que vous propose le Festival de Jazz de Sutton !

Pour connaître tous les détails de la programmation, visitez le site web suttonjazz.com.

DANIEL DUFRESNE

Duo Jean Vanasse/Sylvain Provost
19 septembre de 16 h à 18 h
Michael Hynes Jazz Ensemble
26 septembre de 16 h à 18 h

ADÉLARD
CAP SUR L'ÉDUCATION ET LA CULTURE

La résidence d'artistes Adélard, à Frelighsburg, va compléter sa deuxième saison le 11 octobre. Après avoir accueilli les artistes Alain Lefort et Émilie Bernard depuis la mi-juin, pour compléter cette cuvée 2020, Adélard reçoit le photographe Michel Huneault qui, en plus de mener son travail en résidence, présente l'exposition *Roxham* sur les deux étages de la petite grange rouge d'Adélard.

ATELIERS GRATUITS POUR LES JEUNES

C'est une saison particulière qui s'achève pour les raisons que l'on connaît. Malgré les événements, Adélard a été en mesure de tenir ses immersions et les portes sont ouvertes au public les samedis et les dimanches de 11 h à 17 h. Surtout, grâce à un fort soutien de la communauté, de la municipalité, de la MRC Brome-Missisquoi, des commanditaires Loto-Québec et Desjardins, de marraines et parrains généreux, Adélard a pu mettre en place cette année une nouvelle offre professionnelle d'ateliers créatifs pour les jeunes de la région. C'est l'artiste et animatrice Geneviève Marois-Lefebvre, de Frelighsburg, qui pilote ces activités pour les jeunes, élaborées avec les artistes. La demande est forte et l'appréciation est grande. Les jeunes créent, fabriquent, dessinent, avec les artistes en résidence chez Adélard. Plusieurs ateliers ont eu lieu au cours de l'été avec les camps de jour de la région, notamment ceux de Cowansville, Frelighsburg et Mystic, et d'autres sont prévus dans les prochaines semaines avec les écoles.

Chemin Roxham © Michel Hunault

ESPACE EXPOSITION

Jusqu'à la mi-octobre, le public est invité à voir l'exposition *Roxham* chez Adélard, dans le nouvel espace exposition de la grange. Cette série, présentée dans de prestigieux lieux comme le Centre Phi (Montréal) et les Rencontres d'Arles (France), trouve une forte résonnance dans un village frontalier comme Frelighsburg. *Roxham* expose la réalité des migrants qui traversent la frontière au bout du chemin Roxham, à Hemmingford. Michel Huneault intègre dans ses photos des bouts de tissus colorés pour rendre anonymes ces personnes qui se livrent aux autorités canadiennes, peut-être aussi pour exprimer combien on oublie parfois les visages de ces gens, les êtres humains qu'ils sont, les drames qu'ils transportent dans leurs valises. Son travail est beau sur le plan technique, c'est celui aussi d'un journaliste qui montre une cruelle vérité, mais également l'œuvre d'un artiste qui transcende les réalités politiques et humaines en proposant une nouvelle lecture de ces passages irréguliers.

RENCONTRE AVEC LOUISE ARBOUR

En marge de cette immersion, Adélard a organisé, le 13 septembre, une discussion avec Michel Huneault et Louise Arbour, à l'église Bishop Stewart Memorial de Frelighsburg. Cette rencontre n'était pas fortuite : Louise Arbour est importante dans le parcours de l'artiste. Michel Huneault a étudié les jugements de Louise Arbour lors de ses études de maîtrise en paix et résolution de conflit au début des années 2000. Cette femme exceptionnelle a inspiré le travail de l'artiste depuis plus de deux décennies, si bien que Michel Huneault a remis, en mains propres, l'une de ses œuvres de la série *Roxham* à Louise Arbour en 2017, alors qu'elle était représentante spéciale du Secrétaire général des Nations Unies pour les migrations. De cette rencontre est née une amitié réelle.

C'est avec un désir renouvelé de visiter la frontière et les gens qui la frôlent tous les jours que Michel Huneault a proposé sa candidature pour vivre une immersion de six semaines chez Adélard. L'artiste arrive ici à un moment charnière où tout semble se rejoindre. La frontière est fermée en raison de la pandémie, un sujet qu'il explore et documente pour le Musée McCord depuis mars dernier. Cette réalité a aussi un impact sur les migrants, l'économie, la réalité quotidienne des citoyens. Michel Huneault ne manque pas de matière pour cette immersion qui se déroule, par ailleurs, à quelques semaines de la très cruciale élection présidentielle aux États-Unis.

Ouvert au public les samedis et dimanches de 11 h à 17 h. Pour plus d'informations : adelard.org

PAR SÉBASTIEN BARANGÉ

CLAUDE DE GASPÉ ALLEYN
26 sept. - 5 oct.

Vernissage / Opening
Samedi 26 sept. de 14h à 19h
Saturday Sept. 26 from 2 to 7 pm

GALERIE VALENTIN
79 Chemin Lakeside, Knowlton QC. J0E 1V0
Jeudi 12h-6h pm Vend/Sam/Dim/Lun 10h-5h pm
Info@galerievalentin.com tel: 514 515 1404

AUBERGE A LA FONTAINE

RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE
Terrasse Chauffée

Spéciaux du midi 14,95$

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h30 à la fermeture

Location hotel-condo refait à neuf.
Pour 4 personnes, à la journée ou à la semaine.
Voir page Facebook pour photos.

Lionel et Ninon Demontis
30, Principale sud, Sutton 538-3045
lionel.demontis@outlook.ca
Restaurant à La Fontaine

Fermé les 20 et 21 septembre et
les mercredis du 4 novembre au 9 décembre

artssutton.com
CENTRE D'ART | ART CENTRE
40 ANS DE CRÉATIONS !

2e ÉDITION DES RENDEZ-VOUS ARTS SUTTON ET ENCAN SILENCIEUX

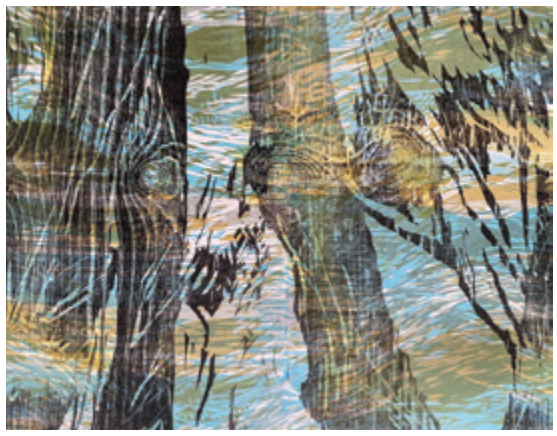
L'an passé, des artistes ont monté leurs chapiteaux et accroché leurs œuvres, transformant le petit parc devant le Centre John-Sleeth en galerie d'art à ciel ouvert, pour le grand bonheur des visiteurs et des résidents de Sutton. Ces derniers ont pu admirer les œuvres d'une quinzaine d'exposants. Il faut croire que l'événement a fait parler de lui, car cette année, nous aurons plus de 40 exposants ! 40 exposants pour les 40 ans d'Arts Sutton, ça tombe bien !

La première édition avait accueilli 750 visiteurs. Qui sait combien viendront faire leur tour cette année ? On y trouvera de tout : abstrait, figuratif, aquarelles, gravures, acrylique, sculpture, ébénisterie, etc. Les participants sont des artistes professionnels et semi-professionnels. Certains en sont à leur premier symposium, d'autres sont de vieux routiers. Ils viendront d'aussi loin que de la Beauce ou de Rivière-du-Loup. Il y aura encore cette année le prix du jury et le prix du public. Luc Nadeau, lauréat du prix du public et dont l'œuvre apparaît sur l'affiche des Rendez-Vous, sera encore avec nous pour cette 2e édition.

ENCAN SILENCIEUX

Tout comme l'an dernier, les Rendez-Vous donneront le coup d'envoi à l'encan silencieux de la galerie. Cet encan, qui sera accroché dans l'espace Claire Léger, offre la possibilité de faire de belles acquisitions. Plusieurs artistes connus faisaient partie de cet encan l'an dernier et il en sera de même cette année. « Une œuvre d'art existe en tant que telle à partir du moment où elle est regardée. » Alors, venez faire vivre ces œuvres ! Les Rendez-Vous auront lieu cette année les 19 et 20 septembre sur le terrain du Centre John-Sleeth. Vous y ferez assurément de belles découvertes !

Ingeborg Jürgensen Hiscox
Installation, gravures sur bois
Du 24 septembre au 18 octobre
Vernissage le dimanche 27 septembre de 14 h à 16 h


Gravure sur bois, Ingeborg Jürgensen Hiscox

Tout au long de sa carrière, Ingeborg Jürgensen Hiscox a travaillé avec une grande variété de matériaux et de techniques. Son médium préféré est la gravure sur bois. À travers les dessins, les coupes, les combinaisons infinies des couleurs, des impressions, le voyage est toujours riche en explorations et en surprises jusqu'au moment de grâce où l'œuvre est terminée.

Le point de départ d'une œuvre peut être une idée sur un thème, une réponse à une image, à une personne ou à un paysage, les événements du quotidien, une émotion qui demande à s'exprimer, une minute de contemplation, des égratignures sur une vieille porte d'ascenseur… Les idées originales sont ensuite transformées vers l'abstraction au fur et à mesure que le travail progresse dans le dialogue entre les formes et les couleurs.

Vicki Tansey
Full Empty: Lines and Spaces between
Techniques mixtes
Du 29 octobre au 22 novembre
Vernissage le dimanche 1er novembre de 14 h à 16 h

Depuis plus de 50 ans, son travail de danseuse, d'artiste visuelle et de professeur en processus créatif est centré sur le lien avec le quotidien. Son travail est abstrait, poétique et expressionniste, chargé des énergies qui s'expriment à travers le corps (mouvement, gestuelle), la voix (sons, respirations) et le visuel (peinture, dessin, assemblage). Toutes les œuvres sont en lien d'une façon ou d'une autre. Chacune a sa propre qualité d'énergie, d'immédiateté. Similaires et pourtant différentes les unes des autres. L'huile, l'encre, le canevas, le papier ; les gens, les paysages, les sons. Autant de façons d'exprimer la même chose. Même si ses œuvres semblent uniques et singulières, elles se répondent l'une l'autre et c'est cette interconnexion qui intéresse l'artiste.

Expo-concours Automne 2020
Collectif des membres artistes
Du 26 novembre au 20 décembre
Vernissage le dimanche 29 novembre de 14 h à 16 h

Pour une deuxième année consécutive, Arts Sutton présentera son expo-concours. Cette exposition collective s'adresse à tous les artistes, membres en règle de la galerie, s'adonnant à toutes disciplines artistiques. Un comité composé de professionnels du milieu des arts évaluera les œuvres afin de récompenser les artistes qui, à leurs yeux, se seront démarqués. Parmi ces derniers, le lauréat du premier prix méritera une exposition solo au Centre d'art Arts Sutton au cours de l'année 2021. Le gagnant de l'an dernier, M. Pierre E. Auger, présente son exposition solo en septembre 2020.

SANDERS PINAULT | DIRECTRICE ARTISTIQUE
RESPONSABLE DES EXPOSITIONS

ARTS SUTTON
Heures d'ouverture : de 13 h à 17 h,
du jeudi au dimanche **artssutton.com**

L'ARTISTE À LA UNE

GAÉTAN BOULAIS
L'ART DE MONTER LES CÔTES

Concentré d'énergie, 2013, acryique sur canevas, 16 x 16 po.

Si d'aucuns perçoivent le sport et l'art comme étant deux univers distincts, le peintre Gaétan Boulais les associe dans son quotidien et dans sa création, où ils deviennent célébration de la volonté de vivre.

« Je suis sportif autant qu'artiste, ce que les gens autour de moi ne comprennent pas », de dire ce graphiste de formation et fana de vélo, récemment déménagé à Glen Sutton.

Mais c'est un événement tragique qui a fait en sorte que le sport s'inscrive durablement sur ses toiles. Il y a une décennie, son frère Lloyd, dont il était très proche, a été emporté à une vitesse fulgurante par un cancer du pancréas.

Gaétan Boulais a alors décidé de s'impliquer dans la recherche de financement pour vaincre cette maladie et a décidé de participer au Cyclo-défi contre le cancer de Montréal. Les participants doivent amasser 2000 $ par le biais de commanditaires. Horripilé par la perspective de plates activités de financement, Gaétan Boulais a eu une idée simple et lumineuse. « J'ai loué un atelier pour la première fois de ma vie, se rappelle-t-il, et j'ai peint trois tableaux de cyclistes. Je les ai vendus 1000 $ chaque en une semaine ! »

Robbi Weldon et Lyne Bessette – Supers athlètes, 2012, acrylique sur canvas, 36 x 48 po.

DE L'ÉNERGIE AVANT TOUT

Cette trilogie picturale cycliste constitue donc un moment charnière pour l'artiste qui, auparavant, peignait paysages, portraits et autres sujets sans véritable feu sacré, ainsi qu'il le concède.

Boulais œuvre à transférer l'énergie et le mouvement des athlètes dans les couleurs vives de ses toiles, où le paysage est indistinct sinon absent, oblitéré par les traits signifiant la vitesse. Boulais n'accorde pas tant d'importance non plus à la physionomie et à la musculature de ses sujets, lui qui pourtant est un spécialiste du dessin de modèle vivant, qu'il enseignait déjà à 20 ans. Ce qui n'empêche pas ses sujets de se reconnaître dans ses œuvres.

La gestuelle et l'énergie priment sur le détail, notamment grâce à l'utilisation de gros pinceaux. Cette énergie, il la capte d'abord dans ses pochades et essaie de la conserver lorsqu'il reproduit ses œuvres en gros format. Son expérience de graphiste l'aide pour le cadrage.

Peindre le cyclisme n'a pas été sans effet collatéral. « Je suis devenu plus maniaque de vélo », dit Gaétan Boulais. De surcroît, il prémédite ses peintures en roulant, songeant à des angles, à des approches, visualisant les effets de vitesse lorsqu'il descend les côtes.

Au fil du temps, Gaétan Boulais a diversifié sa représentation des sports, mais le vélo demeure son sujet de prédilection.

LE PARALYMPISME

La représentation des disciplines paralympiques s'est peut-être inscrite de manière fortuite dans la démarche de Gaétan Boulais, empreinte d'humanisme, mais, finalement, c'est un aboutissement assez conséquent.

Lors du vernissage de ses tableaux au Grand Prix Cycliste de Montréal, en 2011, un haut gradé du Comité international paralympique l'approche avec l'idée de lui faire réaliser 10 tableaux représentant les meilleurs athlètes des Jeux paralympiques de Londres de 2012. Pour qu'il puisse se préparer, Boulais est invité aux Jeux parapanaméricains de Guadalajara. Le peintre voue une immense admiration à ces athlètes qui transcendent les embûches.

À Guadalajara, il voit jouer Patrick Anderson, qui était déjà une vedette du basketball avant l'accident qui l'a rendu paraplégique. Il observe des sportifs atteints de cécité compétitionner avec un ballon muni d'un grelot pour les aider à se repérer.

« C'était émotivement difficile, se remémore-t-il. Il y avait sur le podium des athlètes sans jambes ou atteints de cécité. Ils souriaient. Moi, je pleurais dans les estrades. Ils sont venus me consoler ! Mais une fois dans l'atelier, je n'étais plus dans la tristesse. »

PRÉDISPOSER À GUÉRIR

Les tableaux et les occasionnelles sculptures de Gaétan Boulais entretiennent ce dialogue avec la vitalité. Même s'il concède que ses œuvres sont devenues plus conceptuelles avec le temps, avec parfois des histoires cachées, il affirme qu'il faut peindre avec ses tripes. Il faut que l'émotion ressorte.

Un médecin qui a décoré sa clinique de Mont-Saint-Hilaire d'œuvres de Boulais lui a dit que ses peintures prédisposent à la guérison. Peut-on rêver plus grande louange ? Gaétan Boulais prépare actuellement une exposition à propos de laquelle il préfère ne rien révéler. En parallèle, il souhaite collaborer avec le vélodrome de Bromont à un projet pour les athlètes paralympiques du Québec.

DENIS LORD

Touche pas à ma planète, 2019

12B, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON
3964, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL
TÉL.: 514 766-4401
FAX : 514 766-4422

ISABELLE GARNEAU
B.A.A., LL.B., D.D.N.
NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE
SUTTON • MONTRÉAL
• DROIT IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
• TESTAMENTS, FIDUCIES ET MANDATS DE PROTECTION
• RÈGLEMENT DE SUCCESSION
• RÉGIMES DE PROTECTION
igarneau@notarius.net

BONISOIR
Grande sélection de bières de microbrasseries québécoises dont celles de l'Auberge Sutton Brouërie et de la Brasserie Dunham.
7, rue Principale Sud, Sutton 450.538.2337

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT
Cuisine saisonnière
et régionale
Spécialité grillades
Terrasse
2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc J0J 1C0
Tél: 450 298-5086
"André et Martine"

Ferme Selby Farm 2013
Porc rustique au pâturage
Pastured heritage pork
Boutique à la ferme :
samedi et dimanche
12h à 18 h
1332 ch Hudon
Dunham, Qc J0E 1M0
fermeselbyfarm.com

Abercorn
•pain multigrain
•pain levain biologique
•croissants au beurre
•pâtisseries
•café commerce équitable
JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h
•multigrain bread
•organic sourdough bread
•butter croissants
•pastry
•fair trade coffee
Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibeault N. Abercorn QC J0E 2K0

Simon Riel
APICULTEUR
450 538-2970
32 ch. Schweizer, Sutton, QC J0E 2K0

Le comptoir
DU MARCHAND
DE THÉ
SALON DE THÉ
4, rue du Dépôt, Sutton
450.538.2002
lecomptoirdumarchanddethe@gmail.com

LOUISE PENNY, LUE PAR RAYMOND CLOUTIER

Je suis une *fan* finie des livres audio, je l'avoue. J'en écoute en faisant le ménage, quand je peins, quand je marche et même en m'endormant. Quand Geneviève Hébert m'a proposé de faire une entrevue avec Raymond Cloutier, qui lit les romans de Louise Penny pour un service de livres audio en ligne, j'ai sauté sur l'occasion, curieuse de savoir comment on crée un livre audio.

« Je ne reconnaissais pas ma voix ! » me dit-il en riant. Sa voix chaude et profonde est pourtant immédiatement reconnaissable. Raymond, qui vit à Sutton depuis quelques années déjà, n'a eu aucune difficulté à se glisser dans la peau de l'inspecteur Armand Gamache, le héros de Louise Penny. Il était en terrain connu. Le village de Three Pines est un amalgame de plusieurs endroits de notre coin de pays : Sutton, Knowlton, Foster. Un coin que Raymond fréquente depuis sa plus tendre enfance, son père avait même loué le Brome Lake Lodge, aujourd'hui connu sous le nom du Domaine Jolivent. Il était donc comme chez lui dans les paysages que décrit l'autrice.

Comment se prépare-t-on pour faire ce genre de lecture ? Pour Raymond, c'est une seconde nature. Il a la capacité de lire la phrase d'après en disant la précédente. Il a d'ailleurs décelé ce don en lisant Harry Potter à son fils. Il découvre donc l'œuvre au moment de la lecture, comme le fera l'auditeur. Il est aussi intéressé par l'action que lui. Il se laisse emporter par ce qu'il lit, cela influençant évidemment sa lecture.

Physiquement comment cela se passe-t-il ? C'est chez lui que l'enregistrement se fait, dans sa maison de Sutton où un petit studio a été installé pour lui : un microphone haute qualité, un demi-cercle en panneaux acoustiques qui

préviennent l'écho, une tablette numérique, un lutrin et le tour est joué. Il doit donc faire une pause quand le chien vient lui rendre visite ou quand le train passe. Le chapitre fini, il l'envoie par internet à Montréal où le montage se fait, où sa voix est quelque peu transformée...

Si jamais vous êtes pris dans la circulation de Montréal ou d'ailleurs, et que Sutton vous semble bien loin, téléchargez les livres de Louise Penny lus par Raymond Cloutier. Vous serez en un rien de temps à destination : audible.ca/fr_CA.

ANDRÉE PELLETIER

coop gymsanté sutton
Barre
Boxe
Cardio Tonus
Marche rapide
Pilates
Préski
Spinning
TRX
Yoga
Nouvelle formule!
Nouvel horaire!
Nouvel aménagement!
Environnement sanitaire!
coopgymsantesutton.com
50, rue Principale Nord • 450-538-0313

D'ARTS ET DE RÊVES
EN RÉNOVATION, MAIS TOUJOURS ACTIF !

La résidence est en rénovation depuis le début juillet et les travaux se poursuivront jusqu'à la réouverture en juin 2021. Pierre Boivin est l'entrepreneur responsable de la réalisation des plans d'Élisabeth Bouchard d'eba architecte, de Sutton. Nous allons lancer les appels à résidence au cours de l'automne pour l'année 2021. Un jury de professionnels évaluera les demandes pour sélectionner les projets les plus porteurs. De beaux échanges entre les artistes et la communauté sont à venir ! N'oubliez pas, le parc culturel est ouvert du lever au coucher du soleil pendant la durée des travaux.

LA FÉE DU MILE-END À SUTTON : UN CONTE À LA FENÊTRE

Un *Conte à la fenêtre* est un conte festif de Noël qui sera écrit cet automne par des élèves de l'école primaire ainsi que des aînés de Sutton. Ce projet est initié par Patsy Van Roost, mieux connue sous le nom de la fée du Mile-End, grâce à ses installations festives et poétiques dans ce quartier de Montréal. Ce projet rassembleur promet d'animer Sutton.

Un parcours de maisons-hôtes sera déterminé dans les rues centrales du village et chaque jour, à partir du 1er décembre, s'illuminera dans une fenêtre une phrase du conte. Le conte sera inspiré d'éléments/personnages/lieux de Sutton et sera écrit au fil d'une série d'ateliers d'écriture avec les écrivaines Marie Clark et Agathe Génois, ainsi qu'avec Patsy Van Roost. Le calendrier de l'avent sera illustré par Marie Bilodeau, artiste d'Abercorn. À suivre.

NOUVELLE ŒUVRE DE DANIEL HACHÉ

D'Arts et de rêves a pour mission de favoriser l'accès à l'art. Même si la résidence est en rénovation, nous ne laissons pas notre mission de côté. Grâce au Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ), nous avons produit une programmation estivale inspirée. Cette série d'animations de rue s'est clôturée samedi dernier au parc, par une démonstration de sculpture sur bois en direct par le sculpteur Daniel Haché. Pour voir l'œuvre finie, rendez-vous au Parc D'Arts et de rêves : 57, Principale Nord, Sutton.

BENOÎT QUESSY

ON CALLIGRAPHY

My love affair with handwriting started in grade two but my professional career in the art of beautiful writing only began in 1979 and in 1981 I started teaching calligraphy. My clients have included Air Canada, Concordia Alumni Association, the Jewish General Hospital, the City of Westmount, State of Israel Bonds, the Quebec Ministry of Tourism and Seagrams.

In the early 2000s, when calligraphy services became less required due to the advent of computer technology, I kept working for loyal clients and private individuals wanting poetry written in calligraphy and kept teaching and exhibiting my creative side.

In 2017, I was both honoured and grateful that my dream of writing formal documents came true when the Fraser Herald asked me if I was interested in inscribing Letters Patent for the Canadian Heraldic Authority, part of the Governor General's office. I accepted the assignment with joy.

Heraldry is deeply rooted in calligraphic art from the beginning of the twelfth century when European knights adopted the practice of decorating their shields in order to be recognized when clad in armour. The primitive coats of arms, often simplistic, were useful in clearly identifying the individual sporting them. Over time, monarchs assumed control of the granting and official use of coat of arms, which allowed them to pay tribute to individuals and groups. Since a coat of arms came to be perceived as a mark of honour awarded by a sovereign. Heralds of Arms were charged with the task of recording the various coat of arms held by the sovereign's subjects.

All Heraldry in the Commonwealth was designed in Great Britain until 1988, when the Canadian Heraldic Authority opened at Rideau Hall in the city of Ottawa. Six Heralds together with the Chief Herald have worked full-time in creating and recording heraldic emblems ever since.

The already painted Coat of Arms come with indications on where and what to write, and my contribution consists in executing the calligraphic work patiently and precisely in the designated areas, making sure that French and English text adjust into an equivalent space.

Although Heraldry is a medieval tradition, any individual today can request a Coat of Arms from the Authority. For more info, visit gg.ca/en/heraldry/public-register-arms-flags-and-badges-canada.

KATHY FEIG
penkathy.com

LA RENTRÉE CULTURELLE À DUNHAM

Initiation à la biodanza pour toute la famille
avec Geneviève Grenier
27 septembre, 15 h à 16 h 15
Dans le parc derrière l'hôtel de ville de Dunham
(3777, rue Principale)

Afin de rester en contact avec son humanité en temps de crise, une activité en famille vous est proposée. La biodanza est une approche par laquelle le mouvement, la musique et la rencontre avec les autres génèrent une joie de vivre qui fait du bien. La pratiquer en famille, c'est se permettre de jouer, de danser et de s'émouvoir ensemble en renforçant les liens qui nous unissent. C'est une activité de découvertes pleine de spontanéité et de surprises dans laquelle tous les membres de la famille et les amis sont bienvenus ! Comme ça se passe dehors, apportez des vêtements confortables adaptés à la météo, de bonnes chaussures et votre bouteille d'eau. (Sous un chapiteau en cas de pluie)

Cabaret Routhier « spécial Brome-Missisquoi »
26 septembre, 20 h
Dans le parc derrière l'hôtel de ville de Dunham

© Annie Diotte

Animateur né et mordu de la scène, l'auteur-compositeur-interprète, Philippe Routhier invite deux artistes de la chanson en mode acoustique dans un salon intime. Pour ce cabaret « spécial Brome-Missisquoi », ses invités seront Eaubansan et Amos J. Apportez votre chaise de parterre ! (Sous un chapiteau en cas de pluie)

Le petit Alexandre
27 septembre, 10 h 30
Devant la bibliothèque de Dunham (3688, rue Principale)

Un spectacle de magie clownesque hautement interactif pour toute la famille, de 3 à 103 ans !

Atelier d'impression végétale de type tataki-zomé
avec France Bergeron
3 octobre, 13 h à 16 h
Lieu à confirmer (restez à l'affût)

À l'aide de feuilles encore gorgées de chlorophylle et d'un marteau, créez votre imprimé sur un morceau de tissu blanc. Apportez votre marteau (obligatoire) et votre végétal (si désiré). Nous fournissons le reste. Activité gratuite, places limitées. Réservation : 450 521-8025.

Yves Langlois et ses musiciens
18 octobre, 15 h 30 à 16 h 45
Dans le parc derrière l'hôtel de ville de Dunham. En cas de pluie ou de grand froid, aura lieu à l'Église Ste-Croix de Dunham (3930 Principale). Restez à l'affût.

Yves Langlois, auteur-compositeur-interprète (et bien plus), vous propose, entouré de ses amis Dany Charette à la guitare et Philippe Blanc à la batterie, un bouquet de chansons originales, inédites et francophones. Apportez vos chaises de parterre !

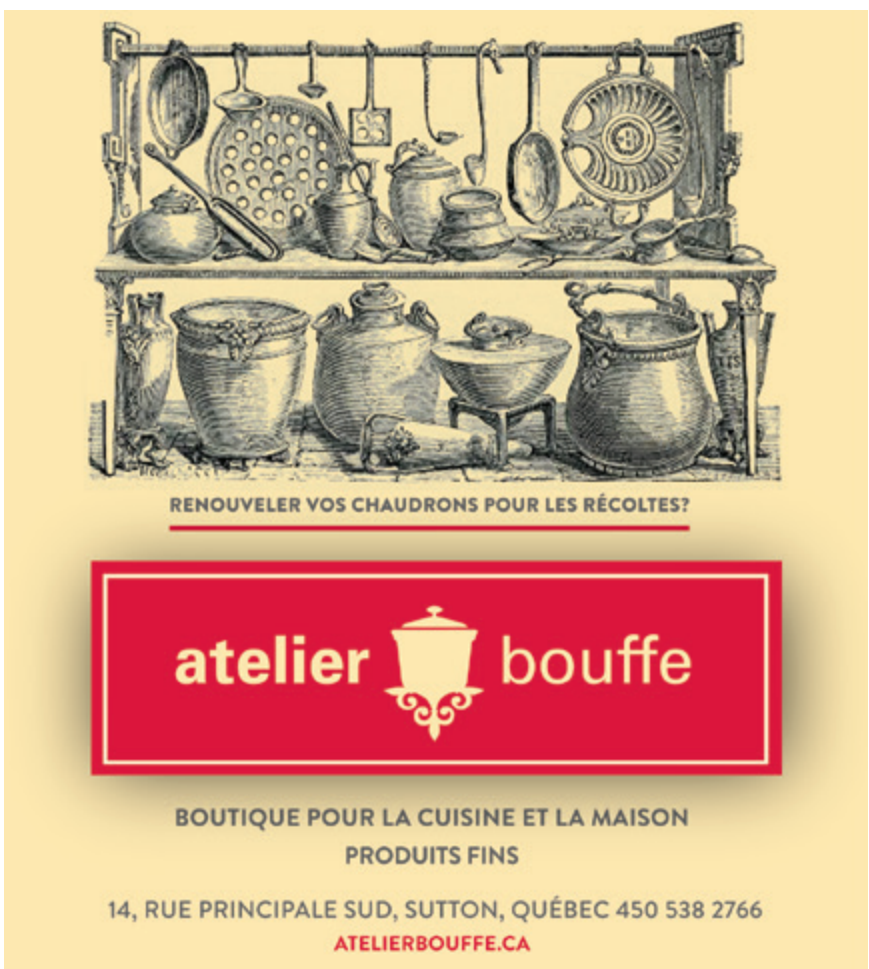
Histoire d'amour et d'humour avec Le TRIO LYL
25 octobre, 13 h 30 ET 16 h
Église Sainte-Croix de Dunham (3930, rue Principale)

Le TRIO LYL, c'est Lorraine Prieur au piano, Yves Dessureault à la flûte et Luc Saucier au chant et à la cornemuse. Programme musical varié allant de grands classiques à la chanson québécoise, incluant quelques surprises au passage ! Pour l'occasion, il y aura deux représentations. Le concert est gratuit, mais les places sont limitées. Procurez-vous des laissez-passer à l'hôtel de ville de Dunham, à la paroisse Sainte-Thérèse, à Cowansville, ou auprès des membres du comité (Lise Meunier, Louise Thibert et Jean Martel) en appelant au 450 263-1616.

Lorraine Prieur, pianiste depuis plus de 50 ans, poursuit une carrière de chambriste, professeure et accompagnatrice. Elle a enseigné à l'UQÀM et à l'Université de Montréal où elle fut directrice musicale de l'atelier d'opéra. Elle a également été directrice intérimaire des conservatoires de Montréal, Gatineau et Rimouski. Madame Prieur est invitée au Centre d'Arts Orford où elle travaille comme pianiste au sein de différentes classes d'instruments.

Luc Saucier est choriste professionnel à l'Opéra de Montréal depuis 30 ans. Il est également animateur d'expérience, enseignant et calligraphe, en plus d'être sonneur de cornemuse. Chanteur polyvalent, Luc Saucier prête sa voix tant aux airs d'opéra qu'à la mélodie allemande, russe, anglaise et française. Conjoints dans la vie, Lorraine et Luc dirigent les concerts au Salon de musique de La Montée des Arts à Mont-Saint-Hilaire pour aider les jeunes musiciens.

ÈVE SANO-GÉLINAS



LE MARCHÉ DE NOËL DE SUTTON, 10e ÉDITION

C'est dans une ambiance féérique rappelant les marchés de Noël traditionnels que le marché célébrera principalement le travail fait main réalisé par des artisans locaux. L'événement fera aussi rayonner les artisans, créateurs et producteurs de la région de Brome-Missisquoi et du Québec.

UNE NOUVELLE ÉQUIPE ORGANISATIONNELLE

Après neuf belles années de coordination, le comité organisateur bénévole du Marché de Noël de Sutton a décidé de passer le flambeau. La firme Événements Faire-Valoir, qui se spécialise dans la création d'événements culturels et touristiques, assure dorénavant la coordination du Marché de Noël en collaboration avec Tourisme Sutton.

L'équipe connaît déjà bien la région, ainsi que la coordination d'événements extérieurs. D'ailleurs, au cours des dernières années, elle a eu la chance d'organiser de nombreux événements dans la région tels que la Clé des champs de Dunham, Canard & Gourmandises, à Lac-Brome, ainsi que le Marché de LA-telier et Soif de Musique, à Cowansville.

Grâce à la combinaison de l'expérience de la précieuse équipe de bénévoles, ainsi que du soutien de Tourisme Sutton, Événements Faire-Valoir compte proposer un marché tout aussi féérique que ceux organisés précédemment tout en respectant les mesures entourant la Covid-19.

LE VILLAGE AU CŒUR DE LA FÊTE !

Un comité de sélection s'est rassemblé en août dernier, afin de définir quels seront les artisans présents au marché cette année. « Nous avons reçu un grand nombre de candidatures. Ceci a dépassé nos attentes ! Nous avons donc pris le temps de bien sélectionner les exposants afin de proposer des produits diversifiés, de qualité et faits à la main par des artisans et producteurs d'ici », soutient Josiane Noiseux, présidente d'Événements Faire-Valoir.

L'édition 2020 adoptera une formule différente en proposant des kiosques et installations un peu partout dans le village. Ce nouvel aménagement permettra d'offrir une expérience agréable et sécuritaire pour les exposants et pour les visiteurs. Tous seront invités à déambuler au cœur du village et à découvrir les attraits de Sutton tout en faisant leur séance d'achats du Temps des fêtes !

Pour une 10e année consécutive, la Ville de Sutton accueillera son traditionnel et merveilleux Marché de Noël qui se tiendra les 28 et 29 novembre, ainsi que les 5 et 6 décembre 2020. Pour plus d'informations, visitez tourismesutton.ca.

MARIANNE PRIMEAU

THE *JARDIN D'ENFANTS* DE SUTTON IS 45 YEARS OLD!

On the second floor of the John Sleeth Center, a little institution is standing strong - it's a mirror of our beautiful town. What's happening in this room where happy laughter echoes? Kids are growing! As the saying goes, ''It takes a whole village to raise a child!' and what a wonderful village we have!

The *Jardin d'enfants* adventure started 45 years ago when four young women, Linda Hoyt, Nancy Thompson, Linda Bresee and Irene Phelps started to look around Sutton for a place and an educator to supervise their children's play dates a few half days a week. A room in the Anglican Church on Principale was available and Nicole Deslauriers became the first educator. Donations from the community filled their toy chest and the *Jardin d'enfants* de Sutton was born!

The mothers soon realized that the space in the Anglican Church wasn't ideal as they would often have to move the toys aside since the space was rented for different events. A perfect match was found in an empty classroom of the Sutton Elementary School. It also made perfect sense that since the Jardin d'enfants, being an opportunity for young kids to socialize before their entry into Kindergarten, be located directly in a school. Ursula Horton became the new educator and would remain for the next 22 years, raising a whole generation of Sutton children.

After a few years, the French and English School Boards joined forces to create a bilingual school. The land and the classrooms of the English Elementary school were more appropriate for this pairing but the Jardin d'enfants would have to give up their classroom. As the two French schools were now free, the *Jardin d'enfants* moved to the Frère André school now occupied by Matis Traiteur. During that period, the Jardin d'enfants welcomed about 15 kids aged 3 to 5 under the supervision of one educator and one parent (who would change each week).

Finally, when the Town of Sutton bought the old Ave Maria School from the French school board, the John-Sleeth Community Center was born. The *Jardin d'enfants*, that had then become a cherished community institution, took advantage of this new opportunity and moved into the large space filled with natural light on the second floor of the building. Until today, Christine and Sylvie have accompanied 18 children aged 3 to 5 in their daily discoveries. After more than 15 years of dedication however, Sylvie has taken a much deserved retirement.

Unfortunately, with the actual precariousness of the John-Sleeth Center, it is possible that the *Jardin d'enfants* may have to move again soon. As the spaces adapted for nursery schools are scarce, the volunteers are working hard to find the best place to relocate the *Jardin d'enfants* and offer the pre-k service that Sutton families need.

Did you know that the *Jardin d'enfants de Sutton* is led by a group of volunteer parents since its creation? They meet once a month to discuss the orientations that will be taken for the future of the Jardin d'enfants, the activities that will be presented to the kids and the outings that will allow the children to discover their surroundings. As the kids usually spend one or two years at the *Jardin*, the board changes constantly. Even if this brainstorming can be healthy for the organization, a little stability would be welcome to keep some line of action and facilitate the transition year after year. For this reason, the board would like to invite members of the community to volunteer and discuss with us about the future generation.

Special thanks to Linda Hoyt, one of the *Jardin d'enfants* founders who is still volunteering as the treasurer, for telling me about the story of the *Jardin d'enfants de Sutton*.

If you are interested:
info@jardindenfantsdesutton.org
Version française : journalletour.com

FLORENCE JACQUEMIN

SEX, BUGS AND LACY LEAVES

Harvest season, time to celebrate bountiful crops. This year we decided to add a few raised beds allowing us to grow a bigger variety of vegetables. All we'd planted in our previous garden were beans, herbs and a couple of tomato plants. All summer we would patiently wait for the few tomatoes to ripen. Finally, when they were nice and red, chipmunks would get there first taking a couple of bites out of each one leaving the rest of the tomato behind ready for the bugs to move in.

This year was different. We planted many more plants so there were enough to go around. I mentioned to my neighbour that I had planted a Lebanese zucchini plant. Somewhat distracted at the time, I did not retain everything she said except something about a male and female flower, pollination, and a Q-tip. Noticing a couple of flowers the next day and without further investigation, I trusted my instincts, observed the anatomy and dove in with my Q-tip. My husband, watching from the window, questioned what I was doing in the garden. I said: "I was performing sexual acts with my zucchini... p-l-a-n-t". Realizing how it sounded, I quickly rephrased. "I was helping my zucchini plant flowers with their sexual relationship." We ended up with a doozy of a 7 lb. zucchini. I'm now considering working as a horticultural sex therapist!

I explained to my husband that both sexed flowers have to be open at the same time, one needs to be pollinated by the other to produce worthy fruit. The flowers do not stay open for very long, it is all a question of availability and timing. Un-pollinated zucchinis are very small, go soft and rot. He shuttered at the descriptive visual. Obviously, the odds are not in your favour with one plant. Next year I plan to have several plants so they can mingle amongst themselves and let the bees do the dirty work.

Finally, we had enough for everyone...the hungry birds, worms, beetles and bugs in general! Needless to say, some crops were more successful than others. We had a cherry tree full flowers but ended up with a tree full of pits. We ate what we could from our green "skeleton" kale, courtesy of the cabbage butterfly worm. We harvested a fair amount of red currants and some berries for our cereal despite their leaves being chewed into the finest lace thanks to the constantly copulating Japanese beetles. We had bunches of beans, Swiss chard, lots of lettuce and yes, almost too many tomatoes. We're now hoping they'll ripen before the frost!

A big thank you to all our local farmers as I've had a mere taste of how challenging growing produce can be.

ANDREA CONWAY
A transplant-surviving, Covid-isolated, tap dancing clown

Santé Dentaire
LAC-BROME
Dre Julie Tremblay
450 243-5591
485, chemin Knowlton, Lac-Brome
Heures d'ouverture / Opening hours
Lundi au vendredi de 8h30 à 16h
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.

Cindy Pelletier, Samantha Swift,
Véronique Bibeau, Stéphanie Catchpaugh,
Dre Julie Tremblay,
Sylvie Tremblay, Catherine Pelletier
info@santedentairelacbrome.ca
www.santedentairelacbrome.ca

C'est avec grand plaisir et passion que nous vous accueillons au 485, chemin Knowlton à Ville de Lac-Brome toujours avec douceur, le sourire et dans le respect. Notre mission : vous faire vivre une expérience agréable en respectant vos besoins. Votre sourire nous tient à cœur !

It is with great pleasure and passion that we welcome you at 485, Chemin Knowlton in Knowlton with a smile, compassion and respect. Our mission: to make your experience pleasant and respect your needs. Your smile means everything to us!

COHABITATION JARDIN ET FAUNE

Que nous soyons propriétaires ou locataires, nous partageons notre petit bout de terre avec la faune environnante. Tous les animaux étant vitaux à l'équilibre naturel, il est important de faire en sorte que cette cohabitation combine le respect de la nature à votre paysage verdoyant. Comment s'y prendre pour ne pas éliminer tout ce qui peut toucher aux plantes l'on bichonne ?

Tout d'abord, il faut baisser ses attentes d'un jardin parfait, propre et manucuré, à moins de vouloir un jardin de plastique. Ensuite, opter pour des plantes moins prisées de la faune qui vous entoure et finalement, protéger les plantes attirantes que vous ne voulez garder que pour vous.

LE CAS DES CERFS DE VIRGINIE

Quelques-unes des plantes préférées des cerfs de Virginie sont aussi comestibles pour l'humain : les hostas, les hémérocalles et les phlox, les thuyas, les sapins baumiers et toute la famille des pommiers et cerisiers en sont quelques exemples. S'il est possible de protéger les conifères et les arbres feuillus, il est préférable de ne pas planter les herbacées qu'ils voudront déguster, ou sinon d'être prêts à en voir disparaître quelques-unes. Il existe une foule de plantes attrayantes et utiles convenant à tous les types de sols et d'ensoleillement, qui rendront les cerfs indifférents, soit à cause de leur goût amer, comme l'achillée, de leur toxicité, comme la digitale, de leurs feuilles velues, comme les oreilles d'ours, de leur forte odeur, comme l'hysope ou de leurs épines, comme le genévrier.

PROTÉGER SA VERDURE

Un principe de base est de clôturer les espaces avec des plantes comestibles que vous voulez protéger. Pour vous assurer que votre clôture protège votre potager à la fois des petits mammifères, des chevreuils, des ratons et des moufettes, elle aura les caractéristiques suivantes :

- 2,4 m (8') de hauteur (moins si vous êtes certains de ne pas être visités par les cerfs de Virginie)
- Les 60 derniers cm (2') de clôtures orientées vers l'extérieur
- Enfouie de 30 cm (12'') dans le sol avec l'extrémité repliée vers l'extérieur

Les clôtures de fer sont plus dispendieuses, mais plus durables. Pour diminuer les coûts, optez pour une clôture très simple qui pourra être enjolivée avec une porte travaillée ou l'ajout d'arches.

On voudra ensuite protéger les troncs des petits arbres et arbustes afin d'empêcher les rongeurs comme les lièvres de les grignoter. Différentes options sont offertes : spirale de plastique, tube, grillage de métal, etc.

DÉJOUER L'ODORAT

Les plantes aux fortes odeurs telles que la rue officinale, la verveine citronnée et la lavande créeront une barrière olfactive qui empêchera les animaux de repérer leurs plantes de choix. Ainsi, vous pouvez planter des fines herbes un peu partout dans vos plates-bandes et votre potager. C'est aussi très efficace pour repousser un bon nombre d'insectes indésirables.

L'odeur désagréable du fumier de poules en granules sera très efficace pour éloigner les écureuils. Enfin, plusieurs suggèrent de suspendre des savons qui sentent très fort (Irish Spring pour ne pas le nommer). Marquer son territoire avec des cheveux coupés peut repousser bon nombre de petits mammifères. Ma coiffeuse fournit d'ailleurs des cheveux à quelques jardiniers passionnés...

D'autres moyens plus ou moins complexes sont encore possibles, le premier étant d'avoir un chien ou un chat. Un second est d'installer des gadgets tels qu'un arrosoir avec détecteur de mouvement ou des répulsifs aux ultrasons.

Une foule d'options s'offrent pour avoir un beau jardin et protéger son potager. Il faut apprendre à vivre avec les animaux qui nous entourent, les relocaliser n'étant pas une option et les éliminer encore moins.

EMMANUELLE TITTLEY

Ressources : sur le site du journalletour.com

PUB MOCADOR SUTTON, QC
Très grande terrasse arrière !
Garden Terrace
Un bâtiment au coeur de la vie de Sutton depuis 1837
17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426

AUTOMOBILES SUTTON INC.
Auto PLACE MAÎTRE MÉCANICIEN
• Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
• Outils électroniques à la fine pointe technologique
• Réparation des systèmes de climatisation
• Centre de pneus
Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h (fermé entre midi et 13 h)
Fermé les samedis
LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) J0E 2K0 Tél.: (450) 538-2236

Mécaniciens Famille Morse
76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Téléc.: 450 538-0606
· Mécanique générale
· Alignement au laser
· Spécialiste du pneu
· Diagnostic par ordinateur
· Freins et suspension

DÉBOSSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING
ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner
Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES
• Estimation gratuite en tout temps
• Fin de semaine sur rendez-vous
Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES
• Free estimates
• Week-end by appointment
74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5
Tél.: (450) 539-3433
Fax : (450) 539-2313

RBQ 5626-8469-01
GJ MÉNARD AMÉNAGEMENT
· GÉNIE CIVIL
· AMÉNAGEMENT PAYSAGER
· TERRASSEMENT
· EXCAVATION
· DÉNEIGEMENT
BIONEST Ecoflo ENVIROSEPTIC
450.242.1038 · www.gjmenard.com

POURQUOI PASSER EN DERNIER ?

Parfois, nous nous sentons épuisés de courir partout en prenant soin des autres. Quand ça nous arrive, la chose la plus sensée à faire est de nous arrêter pour réfléchir à la façon dont nous prenons soin de nous-mêmes.

Beaucoup d'entre nous luttent avec l'idée de se choisir en priorité. Nous avons été élevés en pensant que nous devrions mettre les autres avant nous-mêmes et ignorer nos propres besoins. Souvent, nous avons intégré qu'il est arrogant ou égoïste de penser à soi avant de penser aux autres. Pourtant prendre soin de soi est essentielle à notre bien-être !

PRENDRE SOIN DE SOI : LES OBSTACLES

Voici quelques idées fausses qui nous empêchent de nous occuper de la personne la plus importante dans notre vie, nous-mêmes :

- Nous croyons que si notre bien-être passe avant les autres cela signifie être égoïste ;
- Nous confondons « prendre en charge » et « prendre soin » ;
- Nous sommes habitués à des relations basées sur la codépendance et non sur le respect et l'autonomie ;
- Nous enseignons aux gens comment nous traiter, en montrant comment nous nous traitons nous-mêmes ;
- Nous nous attendons à ce que les autres prennent soin de nous sans avoir à le demander clairement ;
- Nous ne reconnaissons pas notre vraie valeur.

Prendre soin de soi est essentiel, mais la façon de procéder varie d'une personne à l'autre. Nous sommes des individus uniques avec des préférences singulières.

Écoutons notre voix intérieure pour savoir ce qui nous rend vraiment heureux. Parfois, nous ne pouvons même pas entendre notre propre voix intérieure parce que nous sommes trop occupés à anticiper les besoins des autres. Dans ces cas-là, s'écouter en profondeur devient une nouvelle habitude à acquérir et demande que nous y mettions de l'effort au début.

La première étape dans cette aventure est de chercher à se connaître vraiment, honnêtement. Elle nous amène à explorer les détails qui nous caractérisent pour donner de la valeur à ce que nous sommes plutôt qu'à ce qu'on attend de nous.

À la suite de cet engagement envers nous-mêmes, nous avons à enclencher un cheminement vers notre accomplissement, un pas à la fois.

PRENDRE DU TEMPS POUR SOI

Prendre le temps de nous ressourcer, faire des activités qui nous nourrissent profondément et qui nous rendent heureux et heureuses au quotidien, est tout à fait essentiel. Cela nous demande de poser notre besoin et nos limites, pour faire respecter notre temps et notre espace. Cela demande le courage d'accueillir les pensées autojugeantes et de les dépasser pour continuer à donner de la valeur à nos besoins en les affirmant auprès des autres.

FAIRE RESPECTER NOS PRIORITÉS

Déterminer nos besoins spécifiques, clarifier ce qui nous fait du bien en profondeur et mettre en action les habitudes qui nourrissent notre satisfaction ne sont pas toujours aisé. Une aide psychologique efficace et professionnelle peut faire la différence ! Un choix de lectures appropriées peut également nous propulser plus rapidement vers le changement créateur dont nous avons besoin pour nous épanouir.

Je vous invite à visiter le blogue bien-être de Liance, où plusieurs articles traitent de sujets variés, tous en lien avec votre développement personnel, et où vous pouvez également trouver des références de livres et de vidéos.

ISA HOHN pour liance.ca

ACTION DE GRÂCE

Le mois d'octobre est paradoxal. Par son association à Mars, maître astrologique du scorpion, il possède l'élément masculin, puis l'élément féminin, représenté par l'Action de grâce. Cette fête est le symbole même de l'automne. Elle représente la gratitude envers la générosité de la terre pour l'abondance qu'elle nous offre, mais aussi la reconnaissance de l'effort déployé pour cultiver, récolter et transformer les fruits du labeur.

Autre symbole d'abondance et d'automne ; la citrouille, *Cucurbita pepo*, de la famille des cucurbitacées. Du genre *Cucurbita* sont issus les plus gros fruits du monde, leur poids pouvant aller jusqu'à 780 kg. La citrouille est emblème d'abondance grâce à sa taille, mais aussi à l'incroyable quantité de graines qu'elle renferme. Dans la Chine ancienne, la courge et la citrouille étaient considérées comme des sources de vie, « porteuses de toutes les races humaines, les variétés de riz et les manuels des sciences secrètes ». La citrouille, comme beaucoup de variétés de courges, est originaire d'Amérique. Des fouilles archéologiques ont révélé des traces de culture de courges datant de plus de dix mille ans, notamment au Mexique et au sud des États-Unis.

L'association entre la citrouille et l'Halloween n'est pas sans explication. Étant généralement le dernier végétal cueilli, elle marque la fin des récoltes. Halloween est née du métissage d'anciennes traditions celtes et anglo-saxonnes ritualisant l'entrée dans la saison morte. L'exact milieu entre l'équinoxe d'automne et le solstice d'hiver. Chez les Celtes anciens, cette fête se nommait Samhain et correspondait au Nouvel An. C'est la fête des morts, de la mort du Dieu. Une veille était consacrée et les déguisements servaient à confondre les esprits afin de préserver la paix entre morts et vivants.

L'utilisation des citrouilles relève de la culture anglo-saxonne. Évidées et transformées en lanternes, elles remplacèrent les veilleurs de la nuit des morts. C'est la légende de Jack-O-Lantern, errant sur Terre, sans accès ni au paradis ni aux enfers. La lanterne de Jack était à l'origine un navet. Il semble qu'on ait remplacé ce légume par la citrouille lorsque les immigrants irlandais, chassés vers l'Amérique par la famine, la découvrirent et l'adoptèrent comme lanterne pour la All Hallow's Eve, la Toussaint, l'Halloween.

La citrouille n'est pas uniquement un objet symbolique. Elle est d'abord et avant tout un fruit possédant une grande valeur nutritionnelle. Sa chair et ses fleurs sont riches en vitamine A et C. Mais, c'est surtout sa graine qui offre le plus de nutriments importants, dont des acides gras insaturés et des sels minéraux, en particulier du zinc.

La graine de citrouille est utilisée de longue date en médecine. Elle entre dans les protocoles de traitement des troubles de la prostate et du système urinaire. Elle est diurétique et nombre de ses constituants, comme le zinc, les acides gras et les phytostérols, aident à soulager les symptômes associés à l'hypertrophie bénigne de la prostate (HBP) et à d'autres troubles urinaires, notamment les pierres aux reins. Elle n'intervient pas directement sur le volume d'une prostate hypertrophiée, mais bien sur les difficultés de miction qui y sont associées. Traiter une HBP demande bon nombre d'autres plantes, si la phytothérapie est le choix de traitement. La graine de citrouille à elle seule ne suffit pas. Consultez votre herboriste !

Cette graine est également vermifuge. On s'en sert contre les parasites intestinaux. Encore une fois, elle ne fera pas le travail toute seule, mais s'avère fort efficace pour empêcher certains vers de s'incruster dans les parois intestinales.

Les graines se sèchent facilement au four. Il suffit de les laver, de les faire tremper une nuit dans de l'eau salée, de les étaler ensuite sur une plaque à biscuit et les faire sécher au four à 200 °F durant une trentaine de minutes.

Une façon agréable de consommer les graines fraîches consiste à les transformer en une pâte, un peu comme de la pâte d'amande ou de les mettre en poudre une fois séchées. Celle-ci pourra, par exemple, être mélangée à du yogourt. Quant à la pâte, on pourra l'édulcorer légèrement avec du miel, la rouler en boulettes et s'en servir pour farcir des dattes... On trouve aussi en magasin de l'huile et du beurre de graines de citrouille.

Il est primordial de bien vérifier la date de péremption des graines achetées. Elles ne se conservent pas longtemps et sont à éviter lorsque rancies. Elles doivent être gardées au réfrigérateur. L'idéal est d'acheter la plus récente récolte ou de les prélever sur la citrouille destinée à décorer le balcon !

De nombreuses recettes, notamment mexicaines, utilisent la graine de citrouille. Sans parler de la tarte, du potage, du risotto ou de la simple purée de chair de citrouille. Bref, des heures de plaisir à émoustiller vos papilles en vous faisant du bien !

N.B. On recommande de prendre de 10 à 20 grammes de graines de citrouille par jour.

ANNIE ROULEAU
Herboriste praticienne, annieaire@gmail.com

Santé Chiropratique
Dre Nolwenn Falquet, DC
Chiropraticienne
(450) 538 6868
chiropratiquesutton.com
10, rue Curley, Sutton, Qc J0E 2K0
Ensemble, choisissons la santé!

LIANCE.ca
BIEN-ÊTRE CORPS-CŒUR-ESPRIT ET DÉVELOPPEMENT PERSONNEL
Maud Japhet, B.Sc.Inf.
Thérapeute par le yoga, la relation d'aide et la créativité
Accompagnante en yoga thérapeutique certifiée
514 754 6283 liance.ca

GARNOTTE EN MURALE
À LA GALETTE

Michel Garneau, alias Garnotte, a été caricaturiste au *Devoir* pendant 23 ans. Il a officiellement retiré sa table à dessin de la salle de rédaction l'an dernier. Dans sa maison de West Brome, il la revisite de temps en temps. Vous avez peut-être reconnu son coup de crayon dans le jeu des sept erreurs de l'édition du printemps ?

Cette fois-ci, c'est en murale qu'on retrouve le caricaturiste dont les illustrations et bandes dessinées sont aussi apparues dans *TV Hebdo*, *Protégez-vous*, *CROC*, *Nouvelles CSN* et *Les Petits Débrouillards*. À la demande de Robert Ménard, propriétaire du restaurant La Galette, il a imaginé une palette de personnages caricaturés. Celle-ci a été habilement reproduite en murale par Michel Fréchette, lui-même artiste et nouveau résident de Sutton. La murale enjolive le mur arrière de la pharmacie Brunet, sur lequel donne la terrasse intérieure de la crêperie bretonne La Galette. L'endroit a d'ailleurs été renommé « La Terrasse des snobs ». Car voilà ce que la murale représente ; la faune snobinarde qu'on rencontre parfois dans les restaurants, que ce soit du point de vue du client ou des employés. Le tout a été peint d'une main de maître et l'humour y est, comme de raison, savoureux.

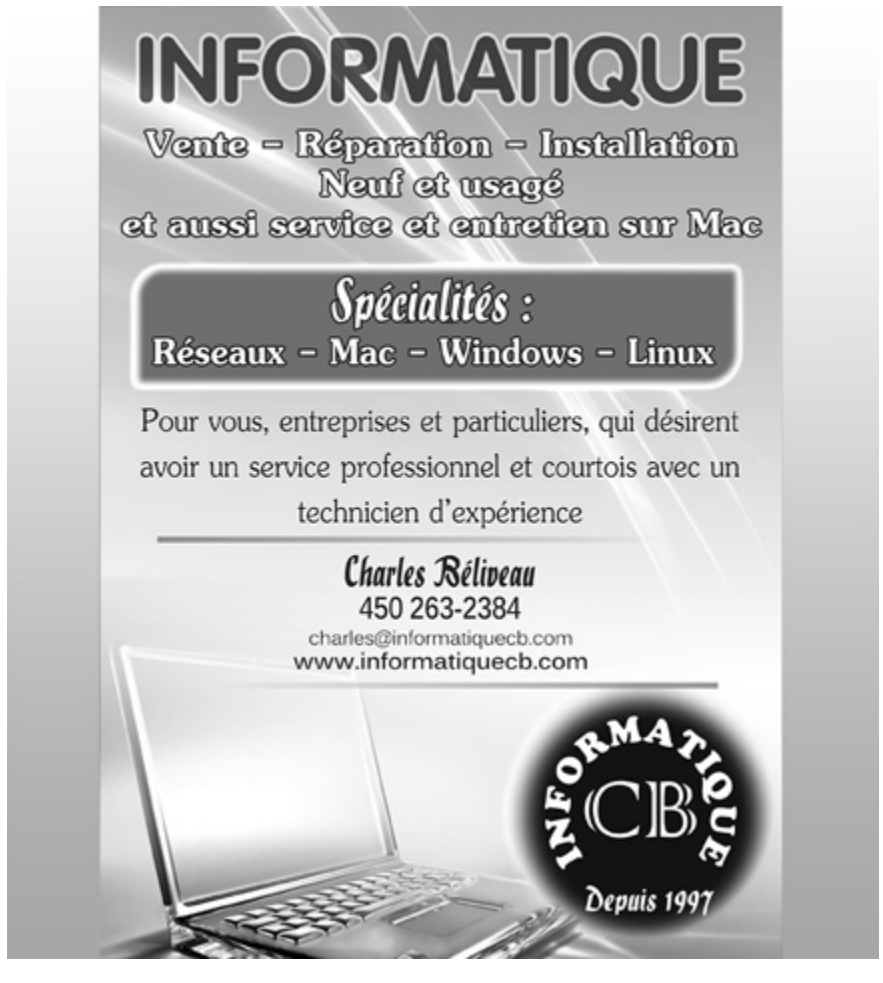
La murale ajoute à l'expérience « loin des vroums vroums » du restaurant. La terrasse n'ayant pas pignon sur rue, la murale rehausse cette impression d'accéder à quelque chose d'intime. L'initiative a été celle des artistes-propriétaires, Robert Ménard et Sanders Pinault. Avant de se lancer respectivement dans la confection de crêpes et dans le service aux tables, ces deux-là sont issus du milieu de la photographie et de l'art visuel. D'ailleurs, vous pouvez admirer quelques photographies de Robert et quelques œuvres de Sanders sur les murs du restaurant. Et vous pourriez croiser la crinière bouclée d'argent au centre d'art Arts Sutton où elle est également directrice artistique.

La sensibilité des propriétaires pour l'art résonne au-delà de la murale et de l'assiette. La Terrasse des Snobs s'est récemment équipée d'une scène extérieure et d'un grill. Ils y présentent des prestations musicales, humoristiques et autres, que vous pourrez découvrir en mangeant des « snobs ». Les snobs sont des saucisses de viandes spécialisées (wapiti, etc.), servies dans un pain naan agrémenté de condiments et d'une salade de chou bio.

Sachez que même s'ils ont des goûts de luxe, ces sympathiques propriétaires ne snobent personne, surtout pas les enfants à qui ils offrent des menus à petits prix. N'hésitez pas à passer voir la murale. Si vous croyez avoir affaire à de vrais snobs, il se peut que vous vous fassiez retourner comme une crêpe.

Les heures d'ouverture sont du vendredi au lundi, de 10 h à 1 h. Vous pouvez également suivre leurs folies sur Facebook : facebook.com/La-Galette.

GENEVIÈVE HÉBERT



UN PREMIER ROMAN POUR **DENIS LORD**

Scénariste de bandes dessinées et journaliste-rédacteur indépendant, Denis Lord a contribué pendant une quinzaine d'années à plusieurs journaux locaux, dont la *Voix de l'Est*, *L'Avenir et des Rivières* et *Le Tour*. Ceux qui ont écouté la radio Web Canal Sutton se souviendront également de ses bulletins de nouvelles déjantés, inspirés de faits locaux et produits avec des personnalités du coin.

En 2017, Denis Lord a quitté les Cantons-de-l'Est pour les Territoires du Nord-Ouest où il a joint *L'Aquilon*, un journal de langue française basé à Yellowknife. C'est là qu'il a créé le blogue *Canton subarctique : du Nord, de l'Est et du dedans* sur lequel il s'est laissé aller aux balbutiements de *Jack est scrap*. Au départ, il ne savait pas qu'il écrivait un roman. Ce premier opus, à 58 ans, est pour lui, un « accomplissement intellectuel, l'approfondissement de quelque chose d'existentiel ».

Dans son roman, dont j'ai pu lire quelques extraits, l'auteur nous instruit au passage sur la politique, les langues et la réalité ténoises. Des faits divers insolites ponctuent également son récit. Ainsi, il nous donne accès à cette immense contrée où les faits se suffisent : « Des corbeaux en feu, le soleil la nuit, des aurores incroyables, des rivières fabuleuses, des peuples méconnus, il n'y a pas besoin de légendes aux Territoires [...] ».

Comme le journaliste qui a dû voyager aux quatre coins de ce grand territoire pour couvrir divers sujets, le narrateur nous amène dans des communautés et des lieux inédits, aux noms parfois réels, parfois fictifs. Certains événements relatés dans le livre s'inspirent de faits divers, d'autres d'expériences plus personnelles. Denis confirme : « Il y a un axe personnel important, mais il n'y a pas de volonté de s'inscrire dans l'autofiction. » Le récit aborde notamment l'alcoolisme, les deuils amoureux et la souffrance en général. On sent que le narrateur est dans une sorte de quête de paix intérieure. Mais Denis, ici, me corrige : « C'est assez vrai, mais c'est peut-être trop générique comme affirmation. En tout cas [...], ça part de l'expérience personnelle du narrateur pour ensuite s'ouvrir sur le monde, de l'intime au social. »

De retour dans la région, Denis Lord continue de contribuer aux journaux de communautés plus au Nord, tout en travaillant sur une histoire qui se passerait ici. Son roman, publié aux éditions Prise de paroles, sortira en librairie et en version électronique le 6 octobre prochain. Un lancement était prévu à Montréal et à Cowansville, mais rien n'a été confirmé au moment de la publication du journal. Pour rester au parfum, consultez prisedeparole.ca.

GENEVIÈVE HÉBERT

GROUPE
ST-LOUIS

ICI CHAQUE CLIENT EST
unique

Alexandra
Cliente de Cowansville

OBTENEZ PLUS SANS PAYER PLUS
SERVICE • NEUF • OCCASION

NISSAN COWANSVILLE
TOYOTA COWANSVILLE
MAZDA COWANSVILLE

RUE DE SALABERRY, COWANSVILLE • 450 263-8888 • GROUPESTLOUIS.COM

CHARLIE AND KD

Charlie arrived in Kingston before supper, so he would have time to prepare for his 8 o'clock meeting next morning. After checking into the Holiday Inn he retired, with his work, to the sports bar he preferred when he was in town. He went to a back table, picking up a stray copy of the daily Whig Standard on his way, and, over a welcome beer he contentedly perused the news while awaiting his food. Perfect peace.

Just as his rare sirloin arrived, he spotted an ad promoting a kd Lang concert at the old hockey arena (Don Cherry's home ice). Problem was, the concert was tonight, at 8:00 PM. His watch already read 8:05. He'd yearned for years to see kd. What to do?

He told the server he hoped she understood his need to leave at once. As to payment, she trusted his familiar face, and accepted his promise to be back by 10:30. She also agreed to try and sell the dish to another customer. If she was unsuccessful, well, then he would have to pay for two steaks, and of course, the beer.

He ran to his car, parked several blocks away on Princess Street, and tore off to the old arena. On the way, he loudly sang an off-key Hallelujah while cursing every red light. He arrived at the arena in twelve minutes, parked in a handicapped spot (hoping that no one would be needing it now) and scurried into the box office.

While he was waiting attention from the box office lady who was counting receipts, he could hear applause and loud whistles marking the end of a kd song. Finally, the lady looked up wearily at Charlie, and said, "I really am sorry sir, but we were sold out months ago."

"I can't miss this," he thought. Knowing full well that kd was the pride of Alberta, he blurted out, "Oh, dear. I just arrived from Moncton. I'm her cousin." When he turned to leave, the lady said, "Wait, my friend, I too, am from Moncton—a long time ago. Let's see if we can't do something," and she disappeared into the dark arena.

A minute or two later, she came back, followed by a skinny young guy who was wearing an oversized usher's hat and carrying a long flashlight. "Hurry, hurry Sir—she's between songs."

Charlie's heart soared. Not just in, but just the way he liked it, because he would certainly be directed to a folding chair set up at the back, thereby sparing his severe claustrophobia. Whether on a plane, a bus, or at the movies, he always sought a seat on the aisle. But now, as the usher briskly led him past the last row and down the aisle, Charlie started to fear that this might not be such a piece of cake. The further down they went, the closer he got to serious panic. At the same time, he was aware of the curious, irritated, or sometimes amused, stares from the audience.

Kd, who was perched on a floodlit stool at centre stage, started strumming the prelude to the next song. "Shit," Charlie thought, "she's looking right at me. When is he going to stop?" The usher stopped at the stage, and pointed the beam of his flashlight to an empty seat at the dead centre of the front row and whispered towards the folks along the row, "Excuse us please everybody," and to Charlie, "Quickly now Sir."

In a cold sweat, and feeling nauseous, Charlie was side stepping in, when the usher waved his arms at kd, and pointed to him, and mouthed, "Look kd! Your cousin from Moncton!"

The people in the row pulled back deferentially. After Charlie dropped into his seat, he looked up to see kd staring at him quizzically ... while not missing a beat. For the rest of the set, which felt like an eternity, Charlie avoided looking at kd and hoped, with every song, that it might be the last one before the intermission.

Finally, after some applause, the guy next to Charlie started to move. With his eyes down, Charlie followed him into the aisle. Then he bustled and darted among others, as he headed for the exit. He felt like a half-back in the open field, except that he was muttering apologetically, "Bathroom! Sorry! Urgent! Bathroom." Just when he spied freedom through the open door, the usher stepped in front of him.

"Excuse me sir but I have a message. After the show, Ms. Lang looks forward to meeting you backstage."

"How wonderful!" said Charlie, "but right now I've got to have a smoke. I'll meet you right here after the show."

With that, he scooted out into the cool fresh air, walked gravely through the crowd of smokers, then bolted, with a feigned limp, to his car in the handicapped spot. He thought he might faint with relief as he got out onto the road.

He reclaimed his old parking spot on Princess St., sauntered back to the bar, and returned to his former table. When the server brought a nice fresh beer, she said, "Why ... that was quick sir. You're in luck. We sold your dinner to one of our employees. We'll start a new one for you and, oh, here's your newspaper."

PETER TURNER

ATELIER THEBERGE DESIGN

PRODUITS EXCLUSIFS
Plateaux en bois et ardoise | Objets corporatifs
Bancs | Tables | Boîtes de jardin

MATÉRIAUX D'ICI
Bois de grange | Bois de drave repêché
Larges planches « Live Edge » | Ardoise noire

ENGAGEMENT ÉCOLOGIQUE
Soucieux de laisser une empreinte écologique la plus saine possible, nous tenons compte du cycle de vie des produits dans notre conception et leur réalisation.

ÉCODESIGN POUR LA BEAUTÉ DANS NOS VIES.

RÉMI THÉBERGE
514 592-5870
156 ch. Asa Frary, Sutton, QC
theberge_design@hotmail.com
www.thebergedesign.com

FONTANA & DAMES
INTERIOR DESIGN D'INTÉRIEUR

From smaller decoration and remodeling projects to multifaceted renovations and new construction, we look forward to helping you. Our first visit to your space is always complimentary.

Nous sommes là pour vous accompagner dans vos projets, de grande ou petite envergure, en décoration, rénovation, restoration ou construction nouvelle. Notre première visite chez vous est offerte.

HOME & OFFICE. TOWN & COUNTRY.
MAISON & BUREAU. VILLE & CAMPAGNE.
FONTANADAMES.COM 450.578.4080

HGTV styleathome HOUSE&HOME Les idées de ma MAISON

CONNAISSEZ-VOUS UN SOSIE DE CES GENS ?

Le Musée des communications et d'histoire de Sutton vous propose un concours de sosies pour terminer l'année 2020 en s'amusant un peu après cette longue pandémie. Un défi inspiré de l'exposition *Votre sosie a 2000 ans*, réalisée par le Musée de la civilisation de Québec en 2018.

Si vous connaissez quelqu'un ou que vous pensez vous-même ressembler à une des personnalités présentées dans l'une ou l'autre des expositions du musée depuis 2009 (voir dans la colonne de gauche du blogue museedesutton.blogspot.com), faites-nous parvenir une photo de vous ou de la personne que vous connaissez à info@museedesutton.com. Si votre proposition est intéressante et que la photo est retenue, vous pourriez remporter un abonnement annuel au musée pour l'année 2021 et être invité.e au vernissage de l'exposition consacrée à Monique Leyrac. Il y aura autant de gagnants que de ressemblances évidentes, selon un jury composé de membres du conseil d'administration du musée.

Autres personnalités ayant été vues dans l'une ou l'autre des expositions : Bernard Benoît (conjoint de Jehane), Lyne Bessette (cycliste), Al Capone (Prohibition) François Dompierre, Luc Durand (alias *Gobelet*), Michel Garneau (alias Garnotte), Pauline Julien, Evelyn Lambart, Félix Leclerc, Julien Poulin (Elvis Gratton), Miklós Takács, Paul *The Butcher* Vachon et Vivian Vachon.

Vous pouvez aussi visiter l'exposition virtuelle consacrée à Monsieur Sutton, à expobertrandderomelitineraire.blogspot.com. Naturellement, les photos de sosies de Bertrand Derome seront également admises !

RICHARD LECLERC
Responsable des expositions temporaires
Musée des communications et d'histoire de Sutton

REDONNER AUX SENTIERS

On a besoin des sentiers, surtout ces temps-ci, et parfois les sentiers ont besoin de nous ! La Fiducie foncière de la vallée Ruiter, à Potton, existe depuis plus de 30 ans. Elle fut la toute première fiducie foncière au Québec. Pas très connue du grand public, son rôle dans la région a été important et le demeure encore aujourd'hui.

La Fiducie est issue du rêve de Robert Shepherd et Stansje Plantenga. Il était né en Argentine, elle en Hollande. Amoureux dans la vie, de la nature et de la région, ils ont voulu léguer les grands espaces qu'ils possédaient pour protéger la flore et la faune. Au fil des années, Robert, Stansje et d'autres citoyens animés par le même rêve donnèrent des terres, petites et grandes. Aujourd'hui, l'organisme a sous sa gouverne 700 acres dans les montagnes Vertes, entre les monts Sutton et le lac Memphrémagog.

La Fiducie poursuit son évolution. Sa raison d'être demeure la conservation, mais l'organisme offre aussi 30 kilomètres de sentiers gratuits. Les parcourir, c'est découvrir un territoire encore assez sauvage, traversé de jolis ruisseaux. Gravir des pentes qui se transforment en faux plats agréables, etc. Ces sentiers peu fréquentés demeurent ouverts presque toute l'année. On y accède par le chemin Ruiter Brook ou par le chemin de l'Étang Fullerton, à Potton.

La Fiducie existe et vit grâce aux dons et au bénévolat ; elle existe en quelque sorte *grâce aux citoyens* et *pour les citoyens*. L'organisme a récemment lancé une invitation à faire un don, dans le cadre de sa première campagne de sociofinancement. Les sommes recueillies répondront au besoin d'entretien et de restauration des sentiers et des ponts, car de gros vents et des inondations ont fait d'importants dommages. Investir dans la nature, c'est bon pour tous ! Cette campagne se poursuivra jusqu'à la fin décembre 2020 sur valleeruiter.org et sur gofundme.com/f/les-sentiers-ont-besoin-de-vous.

Les propriétaires de la région qui souhaiteraient faire un don écologique (terrain) et contribuer eux aussi à cet héritage peuvent contacter la Fiducie ou un autre organisme de conservation.

DANIEL LEMIEUX

L'ACCESSIBILITÉ DES RIVIÈRES À SUTTON : UN PRIVILÈGE INÉGAL

La récente pandémie semble avoir rappelé à plusieurs l'importance et le bien-être que peut procurer la nature. La présence, voire l'abondance de nouveaux usagers, crée parfois des conflits d'usage qui nécessitent une réflexion d'ensemble pour être résolus.

Sutton est justement un territoire où la nature est omniprésente et généralement accessible. Cela ne place toutefois pas la municipalité à l'abri de plusieurs problématiques liées à l'accessibilité de notre patrimoine naturel, surtout sur les pourtours de ses rivières.

LA RIVIÈRE MISSISQUOI : UN JOYAU SOLLICITÉ

La réputation de la rivière Missisquoi n'est plus à faire en matière de récréotourisme. Trois entreprises offrent un service de location d'embarcations pour profiter de cette magnifique vallée d'origine glaciaire. L'achalandage cette année est record, au grand dam de certains riverains qui s'inquiètent pour l'intégrité écologique de la vallée.

En effet, la question se pose, par exemple, quant à l'impact des nombreux visiteurs sur les sites de ponte des tortues se trouvant sur les berges de la rivière. Qu'en est-il de la récupération des déchets ou du lavage des embarcations pour éviter la propagation des espèces exotiques envahissantes ? La rivière n'étant pas intégrée à aucun parc, aucune forme de contrôle de l'accès n'existe.

UNE ACCESSIBILITÉ TROP SOUVENT MISE À MAL

L'afflux d'usagers comporte donc un risque, face auquel certains se montrent particulièrement intransigeants. L'accès à la rivière Missisquoi à partir du chemin Bridge, à Glen Sutton, a ainsi été condamné par un propriétaire exacerbé. C'est là tout le paradoxe de l'accès aux plans d'eau au Québec : cette ressource publique est trop souvent ceinturée de propriétés privées qui la rendent inaccessible. L'accessibilité n'étant structurée d'aucune façon, on comprend alors que les réactions des usagers face à cet enjeu peuvent être très diverses et parfois problématiques.

Face à l'afflux inhabituel de visiteurs sur les rivières, plusieurs municipalités du Québec ont simplement fait le choix de compliquer davantage l'accès en espérant ainsi limiter l'utilisation du territoire. Une telle solution semble irréaliste et inintéressante pour une rivière qui contribue autant à l'attractivité de la région que la Missisquoi. La rivière Sutton, pourtant très propre et en plein cœur villageois, est un autre exemple où aucune accessibilité publique n'est prévue, ce qui n'empêche pourtant pas certains d'en profiter lors des journées chaudes d'été.

À L'ÉCOUTE DES GENS ET DE LA NATURE

Dans ce contexte, il faudrait plutôt avoir une réflexion de fond sur l'accessibilité de nos cours d'eau, qui font tous l'objet d'une certaine pression due à la présence humaine. Cette réflexion se doit de considérer les besoins socio-économiques, mais elle doit aussi considérer les impacts potentiels sur la nature pour s'assurer de ne pas causer des dégâts qui pourraient s'avérer irréversibles. Notre eau est une ressource précieuse : valorisons-la avec respect, question d'en bénéficier encore longtemps.

ANTHONI BARBE
Chargé de communication
Organisme du bassin versant
de Brome-Missisquoi 514-404-5033

NOTES ET CONSEILS SUR LES OISEAUX POUR L'AUTOMNE

Bruant Hudsonien

Après l'été torride que nous avons connu, l'automne s'est installé. Les jours raccourcissent, le soleil est moins haut dans le ciel et le feuillage des arbres commence à jaunir ou à rougir. Dès le début de septembre, les premiers passereaux migrateurs qui ont niché parmi nous commencent à partir : c'est le cas notamment des hirondelles qui doivent absolument se nourrir dans le ciel d'insectes volants. Dans le même temps, ces nicheurs qui nous abandonnent sont remplacés par des troupes de migrateurs venus du nord. Elles appartiennent à de nombreuses espèces de grives, de viréos, de bruants et de parulines qui nichent au cœur de l'immense forêt boréale : on remarquera notamment le Bruant à gorge blanche, le Junco ardoisé et l'abondante Paruline à croupion jaune,

Mésange à tête noire

qui lance constamment son petit cri métallique. Dans les arbres et les arbustes, les oiseaux sont particulièrement actifs. Ils s'empiffrent de fruits et de graines pour se constituer des réserves de graisse qui serviront aux migrateurs de carburant à leur voyage et aideront nos oiseaux résidents à traverser notre rude hiver. Les passereaux sont beaucoup plus discrets qu'au printemps, car, pour la plupart, ils ont cessé de chanter et leur plumage est beaucoup moins éclatant. Avec un peu de pratique et un bon guide de référence, on parvient quand même à les identifier.

Quand le garde-manger naturel se sera en partie épuisé, il sera temps pour vous de ressortir et de nettoyer les mangeoires qui serviront à sustenter les migrateurs les plus tardifs, comme le Bruant à couronne blanche et le Bruant fauve. Si possible, ne faites pas à l'automne le nettoyage de votre jardin : les graines de vos vivaces vont pouvoir nourrir de nombreuses espèces, et les feuilles mortes tombées dans les plates-bandes attireront bruants et grives qui viendront y fouiller à la recherche de nourriture. En prime, vous constaterez qu'un massif d'asclépiades et d'échinacées chargées de neige est bien moins monotone qu'une étendue de neige !

Paruline à croupion jaune

Avec les premiers froids, vous verrez revenir à vos mangeoires les hôtes habituels et familiers de nos hivers : les Pics mineur et chevelu, les Sittelles à poitrine blanche et à poitrine rousse, la Mésange à tête noire, le Roselin pourpré et le Chardonneret jaune. Soyez constants dans le remplissage de vos mangeoires et vous vous assurerez ainsi d'une présence constante des oiseaux.

En terminant, ne vous offusquez pas si un épervier ou un faucon passe un jour pour ravir un de vos protégés et s'en nourrir. Cela fait partie des lois de la nature...

PHILIPPE BLAIN

Photos : Alain Deschamps

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY
Québec
VIVRE LES CANTONS-DE-L'EST
BARSALOUMEUNIER.COM
Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés.
NOUVEAUTÉ
619 000 $
121, ch. Gamache, Sutton
MLS 22226972
NOUVEAUTÉ
2 595 000 $
63, rue de la Pointe-Fisher, Lac-Brome
MLS 23815602
NOUVEAUTÉ
1 075 000 $
20, rue McPherson, Lac-Brome
MLS 11065488
NOUVEAUTÉ
2 675 000 $
199, ch. du Mont-Écho, Lac-Brome
MLS 17955169
NOUVEAUTÉ
690 000 $ + TAXES
78, rue Principale, Frelighsburg
MLS 9127790
NOUVEAUTÉ
À PARTIR DE 85 000 $ + TAXES
Projet Frelighsburg-en-haut
Terrains rue Principale, Frelighsburg
2 949 000 $
102, ch. East-River, Bolton-Est
MLS 27398306
769 000 $
70, rue Ayers, Cowansville
MLS 23074046
225 000 $
66, rue Ayers, Cowansville
MLS 28433599
1 398 000 $
501, rue des Églises Ouest, Abercorn
MLS 11447957
OFFRE D'ACHAT ACCEPTÉE
975 000 $
17, ch. Moulin-à-scie, Frelighsburg
MLS 27325535
VENDU
11-13, ch. d'Eccles Hill, Frelighsburg
VENDU
31, rue Gagné, Sutton
VENDU
475, ch. Aline, Stukely Sud
VENDU
1924, ch. Scottsmore, Dunham
VENDU
222, ch. O'Donoughue, Sutton
VENDU
214, ch. Lakeside, Lac-Brome
VENDU
106, ch. du Verger-Modèle, Frelighsburg
VENDU
79, rue de la Pointe-Fisher, Lac-Brome
VENDU
104, rue Eccles, Cowansville
MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé
450.577.0272
JOHANNE MEUNIER
Courtier immobilier
514.926.5626
PAULE DUCHARME
Courtier immobilier résidentiel
514.402.7643
SIMON-PIERRE VEILLETTE
Courtier immobilier résidentiel
450.775.0504
BOBBY LEE BEAUBIEN
Courtier immobilier résidentiel
450.775.4333
JEAN-PIERRE CARLOS
Courtier immobilier résidentiel
579.594.4554
BUREAU DES CANTONS-DE-L'EST
299, chemin Knowlton, Lac-Brome
450.243.0808
SOTHEBYSREALTY.CA
Entreprise indépendante et autonome. Agence immobilière.

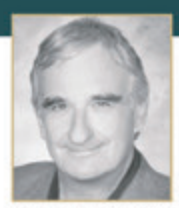
ColdBrook

AGENCE IMMOBILIÈRE

JOHN BOUDREAU, C.I.A.
450 531-5252

JESSICA BROWN, C.I.R.
450 522-4755

BEVERLY DE WINTER, C.I.
450 405-6866



PIERRE LEBLOND, C.I.
450 405-9501

VÉRONIQUE BOUCHER, C.I.R.
450 525-2318

coldbrook.ca

Magnifique résidence victorienne connue sous LES CAPRICES DE VICTORIA. Vous pouvez continuer d'opérer le B&B ou elle peut être une résidence privée. À distance de marche du village, cette résidence offre plusieurs possibilités. (1085828) **899 000 $**
Pierre Leblond

Belle centenaire au cœur du village. Construite en 1905, bien restaurée, cette propriété peut devenir votre rêve pour recevoir famille et amis ou même celui d'opérer un B&B avec ses 4 càc et ses 3 sdb. (12947927) **475 000 $ Pierre Leblond**

Petit domaine champêtre à 2 km du pittoresque village de Sutton sur près de 3 acres. Suite des maîtres donnant sur la cour et la piscine. La campagne avec les services à proximité. (21875134) **549 000 $**
Pierre Leblond

Chalet en montagne à quelques minutes du Mont Sutton, des sentiers pédestres et à quelques km du charmant village. Actuellement, il y a 2 logis de 3 càc qui pourraient être convertis en une seule résidence. Le tout, situé dans un secteur recherché. (12260547) **449 000 $ Pierre Leblond**

Artistes, restaurateurs, travailleurs autonomes : voici votre chance d'avoir votre maison à même votre restaurant, atelier ou bureau à domicile ! Chance unique de réaliser vos projets. À voir ! (15688458) **345 000 $**
Véronique Boucher

Emplacement de campagne champêtre avec des vues panoramiques depuis Jay Peak jusqu'à Stowe. Maison spacieuse de 4 ch. et 3 sdb., offrant un rez-de-chaussée avec un plan ouvert, un foyer et une piscine creusée. **645 000 $**
Jessica Brown & John Boudreau

2 condos très uniques et originaux, tels des maisons dans les arbres ! Ski-in, ski-out. Au pied de la chaise 1 Ouest du mont Sutton. Une unité rénovée et moderne pour les adultes, l'autre, prête pour des jeunes ou pour une location.
Jessica Brown & John Boudreau

Maison de style contemporain sise sur 10 ac. de terrain boisé. Située à 5 min. de Sutton, de ses bistros et de ses boutiques. Cette maison offre 3 ch., un grand solarium, un foyer et un sous-sol rez-de jardin. Accès à un petit lac.
Jessica Brown & John Boudreau

Voici la maison que vous recherchez ! Située au cœur du secteur Conférence de Knowlton, cette grande demeure offre 3 càc avec possibilité de 4, dont une au rez-de-chaussée. Pièces lumineuses, cuisine rénovée, grande cour arrière, vues et piscine creusée.
875 000$ Jessica Brown & John Boudreau

Plain-pied conçu par un architecte dans un secteur tranquille. Espaces à aire ouverte avec toit cathédrale avec un rez-de-jardin au sous-sol. Des travaux de mise à jour et de paysagement à faire.
269 000 $ Jessica Brown & John Boudreau

Bel emplacement pour ce plain-pied de 2 chambres sur presque 2 acres de terrain au bout d'une rue sans issue. Des vues des montagnes et à quelques minutes de la ville. **319 000 $**
Jessica Brown & John Boudreau

Maison nouvellement construite et meublée, près du ski et des sentiers de randonnée. Semi-détachée avec un appartement pour la famille ou pour louer avec sa propre entrée. Des cuisines et sdb modernes.
Jessica Brown & John Boudreau

Waterhouse - 14 acres zone résidentiel avec droit de construire. Vue des montagnes vers le sud. Forêt mixte et source en montagne. Au bout d'un cul-de-sac. À voir !
Beverly de Winter dewinter@coldbrook.ca

Prix réduit ! 225, rue O'Donoughue - 4,1 acres face au sud. Vue de de la montagne saisonnière, 2 étangs, des jardins et espace pour le plein air ! Plafond cathédrale, fenestration impressionnante, foyer en pierre, 3 càc et un bureau. Il faut le voir ! **595 000 $**
Beverly de Winter dewinter@coldbrook.ca

693, chemin Schweizer - 61 ac. de terrain boisé avec des ruisseaux le traversant. Près des sentiers de montagne menant vers le lac Mohawk. Amplement de terrain pour diviser et construire une 2e maison. Respirez l'air frais.
Beverly de Winter dewinter@coldbrook.ca

KNOWLTON 3, Victoria
SUTTON 35, Principale Nord

ROYAL LEPAGE
AU SOMMET
Agence immobilière
FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET AUTONOME DE ROYAL LEPAGE

MAISONS DE PRESTIGE

PROTECTION ROYALE

SYLVIE CAREAU
450.776.4511
sylviecareau.com

ALEXIS CAREAU
514.233.4632
alexiscareau.com

HERMANN GUÉRETTE
450.405.2106

LOIS HARDACKER
450.242.2000
loishardacker.com

INGRID WIENER
450.242.2000
ingridwiener.com

SUTTON – Charmante maison à étages d'inspiration loyaliste nichée au cœur d'un boisé mixte sur un terrain de plus d'un acre traversé par un ruisseau. 3 ch, possibilité de 4, cuisine de chef avec immense îlot et surfaces de granit. Intérieur chaleureux, plafond cathédrale, poêle à combustion lente au salon, véranda grillagée. (26407286) 435,000 $

equipecareau.com

SUTTON – Maison de plain-pied de style champêtre située en montagne au bout d'une longue allée. 2 ch, possibilité de 3, pièces de séjour à aire ouverte, plafond cathédrale, fenestration abondante et foyer au bois. Garage détaché sur dalle chauffante, génératrice au propane à démarrage automatique. Confort et sécurité. (14926650) 573,500 $

equipecareau.com

Occasion rare ! Vaste terrain zoné blanc. Possibilités de vues vers le sud. Jouxtant la frontière et à 15 min. de Sutton, saisissez votre chance. (27562024) 299,000 $ + taxes.

equipecareau.com

22, rue Maple, Sutton.
Offerte à 649,000 $

equipecareau.com

1358, rue Dutch, Saint-Armand.
Offerte à 549,000 $

equipecareau.com

Chalet de montagne conçu pour duplex. App. principal sur 2 niveaux, 4 ch + bureau. App. non fini rez-de-jardin. Garage chauffé convertible. Vue sur les pistes ! (24971509) 499,000 $

equipecareau.com

330, rue des Allues.
Offerte à 339,000 $

equipecareau.com

DUNHAM – Ferme classique en région viticole. Maison centenaire agrandie, piscine, atelier, grange, 148 acres de champs et forêts. 925,000 $

Lois Hardacker 450-242-2000

THE IDEAL COUNTRY HOME, circa 1850, well-appointed and maintained, 1.5-acre lot, near Sutton, West Brome and Cowansville. $530,000

www.loishardacker.com

LE 400 LAKESIDE – Terrain de 1,8 acre, (2 lots). Accès à la piscine, tennis, parc et plage du Lac Brome. 545,000 $

Lois Hardacker 450-242-2000

SUTTON – Maison rustique âgée, grange classique convertie en maison et atelier d'artiste, étang, 85 acres. Un trésor ! 750,000 $

www.loishardacker.com

Vue imprenable sur les lacs et située à flanc de colline avec ses planchers en pin rustique, ses poutres apparentes et son majestueux foyer en pierre. (21828876) 1,675,000 $

ingridwiener@royallepage.ca

Maison ancestrale d'origine en pierre circa 1909 sur plus de 146 acres de terrain. Située sur une route tranquille entre la ville de Sutton et le charmant village de Brome.

ingridwiener@royallepage.ca

Située sur une route de campagne entre Dunham et Sutton, cette jolie maison de 3 ch avec un grand garage/atelier est entourée de forêts et de montagnes. (9765968) 235,000 $

ingridwiener@royallepage.ca